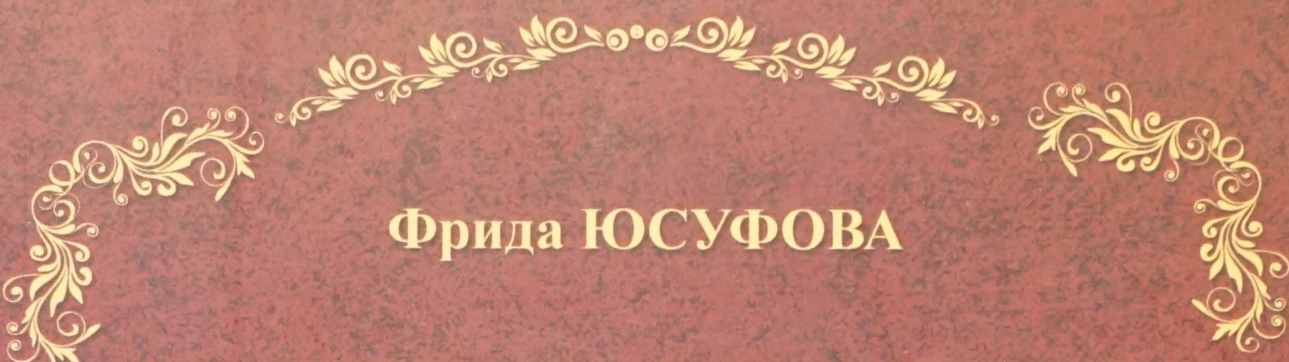
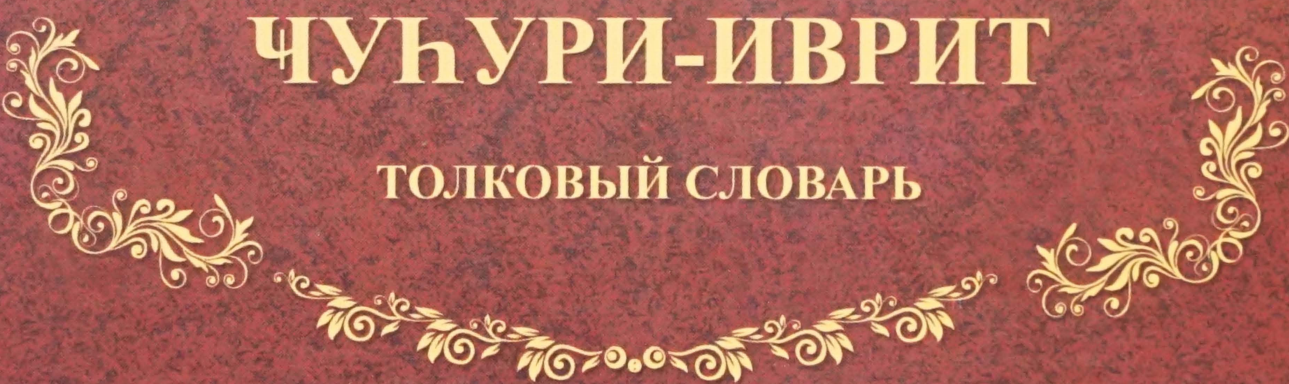




Фрида ЮСУФОВА

**ЗОЛОТЫЕ РОССЫПИ
ЗАРЬОЙ СУРХИ**

**ГОРСКИЙ-ИВРИТ
ЧУЊУРИ-ИВРИТ**



ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

Фрида ЮСУФОВА

**ЗОЛОТЫЕ РОССЫПИ
ЗАРЬОЙ СҮРХИ**

**ЯЗЫК ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ,
СОЗВУЧНЫЙ С ЯЗЫКОМ ИВРИТ
ЗУҢУН ЧУҢУРИ УХШӘШ
ЗӘРӘНИҢО Ә ЗУҢУН ТИРОЙИ
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ**

Фрида ЮСУФОВА

**ЗОЛОТЫЕ РОССЫПИ
ЗАРҲОЙ СУРХИ**

**ЯЗЫК ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ,
СОЗВУЧНЫЙ С ЯЗЫКОМ ИВРИТ
ЗУҲУН ЧУҲУРИ УХШӘШ ЗӘРӘНИҲО
Ә ЗУҲУН ТИРОЙИ**

ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

Израиль 2009 г.

*Охраняется законом об авторском праве.
Воспроизведение всей книги или любой ее части
сопровождать обязательной ссылкой на автора.*

Корректоры: Р. Глебова, Ф. Юсуфова.

Художественное оформление Фриды Юсуфовой.
(Старинные предметы быта и культуры горских евреев)

© Frida Yusufov copyright 2009, Israel
mail: y9917118@014.net.il;
y9917118@bezeqint.net;
tel. (972) 04-9917118

Компьютерный набор Фриды Юсуфовой.

Типография МАК
Хайфа, Кирьят-Бялик
Израиль 2009



*Дорогому читателю от автора - составителя
толкового словаря «Золотые россыпи».*

С уважением и добрыми пожеланиями.

*Фрида Юсуфова - член ВКРЭ, ВКТЭ и член
Союзов писателей, художников
и журналистов Узбекистана.*

Акто - Узбекистан, 2009 год.

Мой труд «Золотые россыпи», изданный в год моего юбилея, посвящаю своей семье, и в ее лице – всему еврейскому народу и, в частности, горским евреям, живущим по всему миру. Ф. Ю.

Хочу выразить искреннюю признательность моей семье – и от всего сердца поблагодарить за чуткость, уважение и проявленное терпение. Работая над книгой, я ощутила Вашу душевную теплоту и высоко ценю Вашу поддержку, благодаря которой мой труд «Золотые россыпи» увидел свет. Спасибо Вам!

«Золотые россыпи» - «Зарһой сүрхи» – это как бы цветущий майский луг, на котором я нашла для себя многое из философии. Почему я назвала свою книгу «Золотые россыпи»? Название не имеет никакого отношения ко всем известному металлу, который с древних времен властвует над человеком, это не золотые россыпи ювелирных изделий и украшений из драгоценных металлов и камней.

Это наше культурное богатство и наше достояние, это все то, что относится и принадлежит нашей общине горских евреев. Золотые россыпи – это наш язык, наш народ, наша вера, наша жизнь и наши души, это мудрость и знание, это наше творчество и искусство, это достойные люди – известные сыновья и дочери нашего народа и их достижения в науке и культуре.

Книга **«ЗОЛОТЫЕ РОССЫПИ - ЗАРҲОЙ СҮРХИ»** – состоит из четырех разделов.

«ЯЗЫК ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ, СОЗВУЧНЫЙ С ЯЗЫКОМ ИВРИТ – ЗУҲУН ЧУҲУРИ УХШӘШ ЗӘРӘНИҲО Ә ЗУҲУН ТИРОЙИ. ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ» – с переводом на русский язык и иврит, входит в четвертый раздел книги, такой труд издается впервые. Книга не претендует на роль энциклопедии, но может служить пособием при переводах горско-еврейской литературы, послужит познавательным и ценным справочником для историков, филологов, этнографов и специалистов, занимающихся исследованием языка иврит, лингвистических сочинений и текстов. Данная книга – ключик к языку, к его пониманию, и наш горско-еврейский язык должен оставаться в семье, изучаться и передаваться своим детям и внукам.

IV. «ЯЗЫК ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ, СОЗВУЧНЫЙ С ЯЗЫКОМ ИВРИТ – ЗУҲУН ЧУҲУРИ УХШӘШ ЗӘРӘНИҲО Ә ЗУҲУН ТИРОЙИ. ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ» – на языке горских евреев, с переводом на русский язык и иврит. Словарь состоит из однокоренных, созвучных с ивритом слов, похожих по значению и произношению. В словаре представлены: предисловие от автора; список условных обозначений; фонетика гласных и согласных звуков горского алфавита со специфическими особенностями; алфавит языка горских евреев – выходцев из Азербайджана, на основе кириллицы; алфавит русского языка и алфавит еврейского языка – иврит.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Представляю вам, дорогие читатели, интересную коллекцию из лексикона горских евреев – слов древнееврейского происхождения, созвучных с ивритом. Мне трудно сказать об источнике происхождения этих слов. Исследовать эти истоки могут только ученые. Слова, которые я собрала в словарь – неиссякаемый живой горный родник народной речи – особые, уникальные слова языка горских евреев, они передаются из века в век, из поколения в поколение. Эти слова как бы говорят, просят за себя: «Исследуйте нас, найдите наше происхождение, нашу родословную, ведь мы прошли огромный путь, претерпев некоторые изменения (в окончаниях, в корнях слов, в чередовании гласных звуков, звонких и глухих согласных), мы пришли из Танаха, пройдя тысячелетия. Возможно, мы перешли из арамейского в арабский, из греческого в турецкий, из фарситского в горский язык». Сохранив наш родной язык, сохранив свои имена, а имена горских евреев почти все из Танаха, – мы сохранили себя как народ. Следы нашего горско-еврейского языка в истории и этнографии отслеживаются с древних времен; живя тысячелетиями в галуте, мы сохранили самобытность своего языка, а вместе с ним и самобытность нашего народа.

Присутствие в языке горских евреев слов из языка иврит – следствие их древнееврейского происхождения, а такие слова в языке (*чуһури*), действительно содержатся, несмотря на произошедшую эволюцию – это примечательный факт (*һовдо зәра, гәнһидим, гүһном, голут, манов, моринә*). К тому времени, когда наши предки оказались на Восточном Кавказе, древнееврейский язык уже давно и повсеместно был вытеснен в быту, родственным ему, арамейским. В Палестине переход евреев на арамейский язык произошёл около II века до н. э., а в Вавилонии и в Иране – несколько раньше. И уже тогда древнееврейский стал языком богослужения и еврейской науки. Поэтому было бы правильнее искать в языке горских евреев слова не древнееврейского, а арамейского происхождения. Вероятно, влияние арамейского языка сказалось и на принятых у горских евреев правилах огласовки древнееврейских текстов. Эти правила довольно сильно отличаются от тех, что были выработаны в сефардской среде. Вследствие этого, и древнееврейские имена горские евреи произносят на арамейский манер: *Тәйло* (Таилья), *Йүсүф* (Йосиф), *Довро* (Двора), *Һамонил* (Эмануэль), *Йәһәгу* (Яков) и так далее.

В горско-еврейском языке много красивых слов, созвучных с ивритом. Например, слова пожеланий счастья, хорошей судьбы, удачи, а одно из самых прекрасных и возвышенных старинных слов: *ә*

хубә моринә-мориа гисмәт гәрдошит (см. в словаре). В словаре «Горский – иврит», в основном, присутствуют однокоренные слова: *һәйнә-айин*, *архалуг-халук*, похожие по значению и произношению, одинаковые по смыслу и созвучные с ивритом слова (*агшан*, *бихри*, *нифри*, *пориһмәнд*, *һовур* и др.). Есть часто употребляемые слова, созвучные с арабским (*миробо*, *мәһәлә*, *кәйфо-һалло*, *шүкүр*, *хийор*, *ләһүф*, *һәбибу*, *һайвон* и др.), с арамейским, ассирийским, греческим, турецким, а также с азербайджанским (*әвлад*, *мубарәк*, *мәркәз*, *әхири*), и др. языками. В словаре также встречаются слова европейского происхождения.

Многие слова на горско-еврейском языке созвучны со словами на иврите, в них происходит чередование гласных звуков – у, о, и – *гүдүш-кидуш*, *гинов-ганав*. В некоторых словах, например: *фил-пиль*, *фүлфүл-пильпель*, или в именах собственных, таких, как: *Овроһом-Абраам*, *Истир-Исфир*, происходит чередование глухих и звонких согласных – *п-ф*, *в-б*. В языке иногда встречаются старые слова: *досов* (*ә дософ кт.*), означает отхожее место, которое обычно находилось в конце двора (*ад һасоф* – /пройти/ до конца). Слова, похожие по значению и написанию, например: *доһар Мәһәз-ар Моаз*, означает: большая скала, гора, а также мужское имя. В данном случае, присутствует интересное совпадение в том, что в Красной Слободе г. Куба есть скала с одноименным названием Моаз (Боаз). По рассказам старожилов, скала Моаз названа в честь одного из жителей этой местности. Или слово *һур-думон*, *һирдумонлу* – ненастный, хмурый, туманный, пасмурный – сами слова созвучны со словом Хермон, и все эти описания подходят к горе Хермон. Многие мои знакомые, зная, что я составляю словарь, спрашивают значение некоторых слов и выражений, например, их интересует словосочетание: *әзоһут ән Худо* (теудат зеһут һа-Шем) – это клятва, удостоверенная, благословленная, закреплённая Его именем – «клянусь Богом!», «клянусь именем Бога!». Или похожее словосочетание: *әз сохут ән Худо* (бә зхут һа-Шем) – с благословением, с помощью самого Всевышнего или ради Него.

Организация «Джойнт Исраэль» – горских евреев (*чуһур-чуһурһо-чуһут-чуда-йуда-йеуди*) называет «йеудим *һарарим*». *Йеудим* – евреи, *һарарим* – горские или горные, если сравнивать их с горами, означает: стойкие, неприступные, гордые. Существует несколько версий аббревиатуры слов «горские евреи»: *чу-һур* (*чу-чун* – душа, *һур-уро-ор* – свет, значит – светлая душа), или *чуһур* – еврей, *һур-уро-ор* – свет, значит, еврей – это свет.

Меня израильтяне часто спрашивают, почему ваш народ называют горскими евреями, разве вы все жили в горах? Я отвечаю, что на самом деле все евреи мира – горские. Почему? - спросите вы. Да потому, что мы все с горы Синай, с которой связаны наши корни, наша история, жизнь, еврейская культура, да и Скрижали нашего Завета мы получили на горе Синай. Вы, конечно, подумаете, что всё, изложенное мной выше – шутка, но в этом что-то есть. Ведь мы потомки одного из 12 колен Яакова (*Йәһәгү*); все нынешние поколения евреев являются потомками колена Иеуды (*Йовдо*) и Беньямина (*Бинйәми*); потомки остальных колен были уведены в плен в 722 г. до н.э., и до сих пор считаются потерянными.

Словарь «ИВРИТ-ЧУҺУРИ» написан на трех языках: языке горских евреев – выходцев из Азербайджана, на иврите, и с переводом на русский язык. В начале текста указан алфавит горско-еврейского языка выходцев из Азербайджана, основанный на кириллице. Этот алфавит, созданный в 1939 г., считается неофициальным, его называют «партизанщиной», именно так охарактеризовал его профессор Михаил Занд. Официальным считается алфавит, основанный на латинской графике, созданный в 1929 г. Алфавит состоит из тридцати букв и приближен к русскому алфавиту. В фонетике гласных и согласных звуков алфавита горских евреев есть семь букв со специфическими особенностями: **Ғ ғ; Һ һ; Һ, һ; Ң ң; Ч ч; Ү ү; Ә ә.**

- | | |
|----------------------------|---|
| Ғ (ғәзғу) | – звонкий, увулярный, смычный; |
| Һ (һовунчи) | – глухой, лорингальный, спира́нт; һоғолә- п андаза- п ; |
| Һ, и Һ | – фарингальные согласные; |
| Һ (һәил) | – звонкий, фарингальный, смычный; һәйнә- ү ; |
| Һ (һисоб) | – глухой, фарингальный, спира́нт; һисоб - п ; |
| Ч (чуһур) | – среднеязычный звук, сонорный; |
| Ү (үкүз) | – гласный звук, верхний подъем, передний ряд, созвучный «ю»; |
| ә (әшкәнә) | – нижний подъем, средний ряд, созвучный «э»;
эвәл - Ң ; |
| Буква - Һ (һовунчи) | – глухой, лорингальный, спира́нт; на ив. произносится п - һоғолә, п - андаза; |
| Буква - Һ (һәил) | – звонкий, фарингальный, смычный; на ив. произносится ү - һәйнә; |
| Буква - Һ (һисоб) | – глухой, фарингальный, спира́нт; на ив. произносится п - һисоб; |
| Буква - ә (әшкәнә) | – нижний подъем, средний ряд; на ив. Ң - эвәл. |

В толковый словарь **«ЯЗЫК ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ, СОЗВУЧНЫЙ С ЯЗЫКОМ ИВРИТ – ЗУЃУН ЧУЃУРИ УХШӘШ ЗӘРӘНИҢО Ә ЗУЃУН ТИРОЙИ»** вошли созвучные, одинаковые слова древнееврейского происхождения, которые я нашла и исследовала.

Я надеюсь, что мой труд – составленный мной толковый словарь **«ГОРСКИЙ-ИВРИТ»** подтолкнет многих сподвижников, работающих над этой темой, к открытию других слов древнееврейского происхождения и созвучных с языком горских евреев, и придаст им силу и уверенность в дальнейших исследованиях. Исследуйте, изучайте, ищите, и вы найдете еще множество схожих и созвучных, потерянных и ассимилировавшихся слов.

Изучая иврит, я пришла к выводу, что, практически, многие слова языка горских евреев и даже русского языка (например слово: *карцер* *кар* - холод; *цар* - беда горе, грусть и много других слов), а также многих языков мира, пришедшие к нам из раннего средневековья, имеют ивритское происхождение.

СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

<i>агрес.</i>	в агрессивной форме
<i>аз.</i>	азербайджанский язык
<i>анат.</i>	анатомия
<i>ар.</i>	арабский язык
<i>бран.</i>	бранное слово или выражение
<i>вульг.</i>	вульгарное выражение, слово
<i>груб.</i>	в грубой форме
<i>дет. игра</i>	детская игра
<i>дб.</i>	дербентский диалект (Дагестан – Дербент)
<i>драг. камень</i>	драгоценный камень
<i>драг. металл</i>	драгоценный металл
<i>драг. ткань</i>	драгоценная ткань
<i>драм.</i>	драматургия
<i>др.</i>	другие
<i>жарг.</i>	жаргонное выражение, слово
<i>ив.</i>	слова на языке иврит
<i>ирон.</i>	иронически выраженные слова
<i>кален.</i>	календарь
<i>кт.</i>	кайтагский диалект (Сев. Кавказ – Грозный, Махачкала, Нальчик)
<i>мед.</i>	медицинский термин
<i>муз.</i>	музыкальный инструмент, термин
<i>нац. бл.</i>	национальное блюдо
<i>нац. од.</i>	национальная одежда
<i>нац. укр.</i>	национальное украшение
<i>негат.</i>	негативное выражение, слово
<i>неприн.</i>	непринужденная форма
<i>од.</i>	одежда
<i>перен.</i>	в переносном значении
<i>погов.</i>	поговорка
<i>полудраг. камень</i>	полудрагоценный камень
<i>посл.</i>	пословица
<i>прост.</i>	просторечное выражение, слово
<i>пр.</i>	диалект села Привольного (Азерб.)
<i>рл.</i>	религиозные слова, слова из Торы
<i>разг.</i>	разговорное выражение, слово
<i>см.</i>	смотреть
<i>сравн.</i>	сравнение

<i>ст.</i>	старинное слово
<i>уменьш. ласк.</i>	уменьшительное ласкательное
<i>укр.</i>	украшение
<i>указ.</i>	указательное
<i>фольк.</i>	фольклор
<i>фраз.</i>	фразеологические обороты
<i>хл.-бум.</i>	хлопчато-бумажная
<i>шр.</i>	ширванский говор – диалект (Азерб. – Ширван)
<i>шутл.</i>	шутливо
<i>экспрес. ирон.</i>	слово с яркой экспрессивной, иронической окраской
<i>экспрес. негат.</i>	слово с яркой экспрессивной, негативной окраской

**АЛФАВИТ ГОРСКО-ЕВРЕЙСКОГО ЯЗЫКА
ВЫХОДЦЕВ ИЗ АЗЕРБАЙДЖАНА НА ОСНОВЕ КИРИЛЛИЦЫ**
(создан в 1939 г., считается неофициальным, состоит из 30 букв)

Аа а	Һ,һ һы	Бб бэ	Вв вэ	Гг гэ	Ғғ ғь	Дд дэ	Ее еэ
Зз зэ	Ии,ы и,ы	Йй; Јј юу	Кк ка	Лл эл	Мм эм	Нн эн	Оо о
Пп пэ	Рр эр	Сс эс	Тт тэ	Уу у	Үү ую	Фф фэ	Хх ха
	Һһ һэ	Ңһ хэ	Чч чэ	Ҷҷ жд	Шш шэ	Әә э	

**РУССКИЙ АЛФАВИТ
НА ОСНОВЕ ДРЕВНЕРУССКОЙ КИРИЛЛИЦЫ**
(существующий с 1918 г., официально с 1942 г., состоит из 33 букв)

А а Б б В в Г г Д д Е е Ё ё Ж ж З з

И и Й й К к Л л М м Н н О о П п Р р

С с Т т У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч Ш ш Щ щ

Ъ ъ Ы ы Ь ь Э э Ю ю Я я

**АЛФАВИТ ЯЗЫКА ИВРИТ
(ЕВРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ)
И ЦИФРОВОЕ ЗНАЧЕНИЕ**
(состоит из 30 букв)
(читается справа налево)

6	5	4	3	2	1
Вав	Хей	Далет	Гимель	Бет	Алеф
ו	ה	ד	ג	ב	א
30	20	10	9	8	7
Ламед	Каф	Йод	Тет	Хет	Зайн
ל	כ	י	ט	ח	ז
90	80	70	60	50	40
Цади	Пе	Айн	Самех	Нун	Мем
צ	פ	ע	ס	נ	מ
	400	300	200	100	
	Тав	Шин	Реш	Куф	
	ת	ש	ר	ק	
900	800	700	600	500	
ף	ק	ך	ם	ף	
Цади	Пе	Нун	Мем	Хаф	
софит	софит	софит	софит	софит	

ГОРСКИЙ-ИВРИТ – ЧУЪУРИ-ИВРИТ

А

август	огуст	август	אוגוסט
авдала	авдаля	1. <i>традиционная, религиозная</i> обрядовая коробочка с отверстиями по бокам, или маленькая подушечка, наполненная пряностями: корицей, гвоздикой, листьями чайного дерева, высушенными нюхательными травами (<i>бурновти</i>) и др., для молитвы; 2. атрибут; 3. молитва, произносимая на исходе субботы	הבדלה
авзар	эвизар килим	1. деталь, часть оснастки; 2. принадлежность	אבזר כלים
адум	атум	глупый, тупой, бестолковый	אטום
азан	муази	мусульманская молитва	מואזי
азман <i>ст.</i> (азмонэ)	азмана	1. <i>фраз.</i> добровольная жертва; «пригласи меня, я приду и стану твоей добровольной, крупной жертвой» (<i>чогэ гуч, чогэ азмана гардом ари тү</i>) – <i>дословный перевод</i> ; 2. приглашение <i>ст.</i> (<i>похожее по смыслу слово</i>)	הזמנה
алилуйа	алелуя	хвала, благословение Всевышнего	הללויה
алим, олим	олим (хадшим)	1. взошедший, приехавший в Израиль, эмигрант, ученый паломник, пилигрим; 2. мужское имя Алим	עולים (חדשים)
андаза	андаса	1. чертёж, выкройка; 2. мера измерения, мерка; 3. порог; 4. инженерное дело, схема, геометрия; 5. черта, грань, предел; 6. образец	הנדסה
апрел	априль	апрель	אפריל
ароми	арамит	арамейский (язык)	ארמית
архалуг	халук	<i>традиционная, старинная, национальная верхняя одежда:</i> нарядный женский халат из шёлка канаус; мужской сюртук, бешмет, камзол (<i>гобо - каба</i>), кафтан из шерстяной ткани; <i>см.</i> гандадур	חלוק
асирийho	сурим	ассирийцы – племена, жившие на территории современного Ирака	סורים
аташ, həтош <i>кт.</i> (атэш, атош)	эш	1. температура; 2. костёр, огонь, пожар, пламя; 3. <i>фраз. срав.</i> так называют боевого, быстрого, эксцентричного человека; 4. слова «свет; огонь» для горских евреев имеют большое значение, многие клятвы и праздники связаны с огнем и светом; <i>см.</i> э	אש

чун үшүҥ, товуш, атош, э үшүҥи вадаравош и др., һәмиеһали, Шәһәмәвасали, елов, су, товуш; см. товуш
молитва при погребении

ашкава

ашкава

אשכבה

Һ,

Һаҗшан	акшан	настойчивый, упрямый	עקשן
Һазроил	азраиэль	фраз. 1. ангел смерти; 2. чудище	עזריאל
Һиври	иври	еврей - juhur	עברי

Еврейская национальность – национальность, определяемая религией. Иудаизм – религия еврейского народа, впервые возникла после исхода евреев из Египта, примерно в 12-13 веке до н.э. Основы иудаизма изложены в Пятикнижии «Торе Моисея». Тора является законом повседневной жизни евреев всего мира.

Һиврити (зуһун иврити)	иврит	иврит используется для письма в иврите, идише, ладино, других языках диаспоры. До недавнего времени, использовался для письма на языке горских евреев.	עברית
------------------------------	-------	--	-------

Вид алфавита (на иврите *алеф-бет*) – квадратный шрифт. В алфавите иврита 22 буквы, они соответствуют согласным звукам. В иврите нет ни одной буквы, изначально соответствовавшей какому-либо гласному звуку, однако некоторые буквы - *алеф*, *айн*, *йуд*, *вав* - перестали использоваться для обозначения исключительно согласных звуков, и используются также для обозначения гласных. Написание букв: одна после другой, справа налево, буквы не соединяются между собой. Буквы алфавита имеют и цифровое значение. Древнееврейский язык иврит, ставший одним из «мертвых» языков после уничтожения Израильского царства, был возрожден, и во время образования государства в 1948 г. стал государственным языком Израиля. Иврит существует более 3000 лет и относится к семитской языковой группе, ближе к арамейскому, арабскому и некоторым языкам Ближнего Востока

Һиюрә	акар	бездетный, бесплодный (Һиҗро, тойсүз, суйсүз)	עקר
Һилом	һолям	весь мир, вселенная	עולם
Һилом	һолям	фраз. ни в коем случае я ничего не скажу (Һилом ваһәд мә гоф ни сохум)	לעולם
вахәд рл.	вахәд		ועד
Һиломи	һолями	вселенная, мир; нация	עולמי
Һилом	һолям	фраз. потусторонний мир, грядущий мир	עולם הבא
Һаба рл.	Һаба		
Һилом	һолям	фраз. этот мир	עולם הזה
Һазә рл.	Һазә		
Һовдо зәрә	авода зара	фраз. 1. запретное; 2. что-то от идола, идолопоклонническое; 3. кукла	עבודה זרה

hовдо	авода	фраз. бран. римский идолопоклонник - <i>hовдо</i>	עבודה זרה
зэрэй	зара	<i>зэрэй битруми (битромуну)</i>	של
бипруму	шель		רומאים
ст.	ромаим		
hовун	авон	грех	עוון
hовунорэ	авон	фраз. каяться в вероотступничестве; каяться	עוון לכפר,
коф(п)орэ	лекофер	в грехах; смытие грехов, искупление грехов	הכפרה
сохтэ			
hомоворис	эпикорос,	1. атеист; непонимающий; простак,	אפיקורוס
hэмоворис	эмһаарец,	неграмотный; неуч; несведущий; 2.	עם הארץ
hэфикорос	им аарец	некошерный; неверующий; вольнодумец	
hони	ани	бедный, жалкий	עני
hорил	арел	презренный, не еврей, необрезанный	ערל
hоси,	коэс	нервный, гневный, издерганный; человек,	כועס
hэсси, гэс		который злится, расстроенный; см. hэсэби,	
сохдэ		kəhəz	
hофор	афар	1. земляной, рыхлая земля; 2. прах	עפר
hошир	ашир	богатый; счастье	עשיר,
	ошер		אשר
hошири	ошир	богатство, достояние, хорошая жизнь	עושר
hэгрув	акрав	скорпион	עקרב
hэдрэ <i>кт.</i>	итриот	лапша, вермишель	אטריות
hэдэт	дат, адат	1. вероисповедание; 2. обычай, традиция; 3.	דת הדת
(адот <i>кт.</i>)		закон; устав	
hэйил	елед	ребенок, дитя	ילד, ילדון
hэйнэ	аин	<i>анат.</i> глаз, око, глазной хрусталик	עין
hэйнэ рэһ	аин һара	«дурной», недобрый глаз	עין הרע
hэлм <i>ар.</i>	олэ	наука, восхождение к науке	עולה
hэлми <i>ар.</i>	олями	научный, всемирный	עולמי
hэлпи	бэальпэ	наизусть	בעל פה
			(בע"פ)
hэмлэ,	амля	1. дядя, брат отца; 2. семейство, родство со	עמלה,
бэбэ-		стороны отца (<i>бэбэ-һэмлэ</i>)	באבא
hэмлэ			עמלה
hэмолиғ	амалек	амалек	עמלק
hэмолиғ	амалэким	фраз. амалек - <i>амалеки</i> , амалекитяне –	עמלקים
hэмоливһо		народы, жившие на Ближнем Востоке.	

Они были кочевниками в пустыне у южных границ Ханаана, занимались разбоями на дорогах. В период исхода из Египта, из-за ненависти к израильтянам, амалекитяне мешали им продвигаться в глубь Синайского полуострова, чтобы завоевать Ханаан. 1. амалеки – исконные враги еврейского народа; 2. клеймо, клеймить человека

həmonitiəno	амонит яним	амонитяне – племена, жившие на берегу моря, народ, родственник евреям (ведут происхождение от одной из дочерей Лота, племянника Авраама)	אמוניטנים
həməl	амаль	работа, труд; намерение; сделка, плохое действие – созвучно <i>həməl bəd məħəsə</i>	עמל, עמל ומעשה
hər, hərinə	нэират	крик, визг, крик осла	נעירת חמור
hərivit рл.	аравит	Аривит – вечерняя молитва. Аривит – одна из трех ежедневных молитв, появление первых трех звезд означает начало нового дня; произносится молитва <i>кадиш</i> и читают « <i>Шма Исраэль</i> »; время молитвы установил наш праотец Иаков, сын праотца Ицхака, внук патриарха Авраама.	ערבית
hərisi	ирусин	свадьба, помолвка	אירוסין
həryc	аруса	невеста	ארוסה
hərebə	hərbə	1. повозка; 2. полная повозка, <i>чего-то</i> очень много – « <i>йә hərebə</i> », возможно <i>арба</i> – четыре (колеса в арбе)	הרבה
hərebi	арави	араб, арабский	ערבי, ערבית
hərevo рл.	аравит Ошана -Раба	седьмой день праздника <i>Суккот</i> , 21-е Тишри <i>Ошана Раба</i> . « <i>Молим спасти</i> » – эти слова многократно повторяются в молитве.	ערבית הושענה רבה
В этот день надо было обойти храмовый жертвенник семь раз, повторяя слова молитвы. В ночь перед праздником принято бодрствовать. И, по традиции, горские женщины, чтобы не уснуть, занимаются хозяйством, стирают белье и т.д. На рассвете, в канун <i>Симхат-Тора</i> , готовят кашу из дробленой пшеницы с котлетами (<i>ə hi miħid šomoqufdə, ə oš gurgutiṛəvoṣ xurdənūt</i>), чтобы в течение года в доме всегда было сытно. <i>Ошана Раба</i> – праздник орехов. Детвора до утра играет в орешки (<i>gərebəč-gərebəč vozirənūt</i>).			
hərevo рл.	эрэв	вечер, канун вечера	ערב
hərevo рл.	арава	арава (<i>шəħəno</i>) – ветвь речной плакучей ивы	ערבה
hərevoи рл.	аривит	вечеринка	ערבית
həre-həre	арай- арай	между, промежуток времени, расстояние, временный, местами; случайный	ארעי, ארעי
hərelүf	арай	1. интервал, промежуток; 2. рекламная пауза, рекламирование, реклама	ארעי
həsəbi	ацбани	нервы, расстройство; нервный,	עצבני
həsəblү		расстроенный; см. <i>ħosi</i>	
həsəl ар.	асал	1. мед; 2. сладкий	אסל
həsədomo (борухо)	ha-эц, ha-адама (браха)	благословенная пища, плоды «деревя <i>ha-эц</i> и земли <i>ha -адама</i> », во время обрядового обеда	העץ, האדמה (ברכה)
hətid	атид	будущее	עתיד

Б

бабуш <i>кт.</i>	барбур	лебедь	ברבור
бадбад <i>кт.</i>	барваз	утка	ברווז
барут	баарут	1. порох, взрывчатое вещество; 2. перец; острый по вкусу, горький; 3. <i>сравн.</i> человек невежественный, острый на язык	בערות
баташ	батата	батат или поташ – растение; <i>convolvulus batatus</i>	בטטה
батулла	бэтуля	девственница, чистая, честная, непорочная, невинная, юная	בתולה
би	би	1. приставка (<i>бикор, биинсоф, бивахт</i>); 2. частица <i>би</i> (<i>бинзани</i>) придаёт слову особый колорит; 3. <i>би</i> – отрицательная частица (<i>биномус</i>)	ב...
биҳор	биур	1. бессовестный; <i>негатив. экспрес.</i> бесстыдник; 2. беспечный; 3. беспросветный; 4. удаленный; 5. уничтожение	ביעור
биҳэдэти (бэҳэдэти)	бли һадат, бли дат	1. <i>фраз. негат. экспрес.</i> бранить кого-либо в резкой форме; без рода, племени; бесстыдство; 2. человек с несносным характером; 3. ветренный, без царя в голове; несносный человек	בלי הדעת, בלי דת
бибэфо (бэфосүз)	бэфо- аль	1. неверный, непостоянный, не оправдавший (надежд) 2. непостоянный в любви, дружбе, вероломный, изменник, нарушивший доверие, верность, любовь, дружбу	בפועל
бигрут	багрут, бат- мицва	1. Бат-Мицва, смысловое значение «Дочь заповеди»; 2. совершеннолетие в 12 лет у девочек, в 13 лет у мальчиков; 3. возмужание, зрелость суждений	בגרות
бидина (битина)	бэтэн	1. живот; 2. <i>фраз.</i> вместимость, емкость, внуренность живота; 3. <i>фраз. срав.</i> сущность человека	בטן
бийо	бо, бой	<i>глагол повелительного наклонения:</i> иди, подойди, иди сюда	בוא, בואי
бийо, бийо хуним	бой тилмад	<i>глагол пов. накл.:</i> иди сюда, давай будем читать, петь	בוא תילמד
Билҳом <i>рл.</i>	Билъам	1. Билам, в русской традиции Валаам;	בלעם

Билам, известнейший колдун, злой и завистливый персонаж из Танаха, враг еврейского народа. Злодейский пророк, большой эксперт и знаток в проклятиях. «Билам, поднявшись к Балаку, взглянул на стан и анафему невольно произнес: «*Как хороши шатры твои, Израиль!*» - «*How good the tents, O Israel!*» (Бемидбар, 24:5). О духовной составляющей нашего мира, как сказано в (Берешит, 1:4): «*И увидел Б-г свет: что он хорош*». «*Потому что он источник блага. Он дает человеку новые силы души, жизни, понимания, ощущения. Рождает человека в человеке – создает Образ и*

Подобие. Большое внутри малого, общее в частности – первоизданный свет». Билам так и не смог лишить еврейский народ этого света. «Мидраша ционит - Земля под ногами». Недельная глава «Балак». 2. анафема (анафема – в христ-ве церковное проклятие, отлучение от церкви); 3. злодей, колдун, хитрый человек; *экспрес. негат.* завистник

билбул	билбул	замешательство, путаница, смущение, беспорядок	בלבול
бин	бен	1. сын; 2. ключевое слово; 3. частица <i>бин, бэн</i> включается в имена собственные: <i>Бэногола, Бинйэмин, Бинсуин</i> , или пишется перед отчеством: <i>бин</i> Йовдо (сын Йовдо)	בן, בן
бинидүр рл. (билнидир)	бли нэдэр	<i>фраз.</i> без залога, не зарекаться, не загадывать будущее	בלי נדר
биномус	бли нимус	без совести, без чести, невоспитанный	בלי נימוס
бинэ, бинэ бору	биньян	1. дом, здание, фундамент; 2. основа, основание	בניין
бирйон	бирьён	<i>фраз. экспрес. негат.</i> хулиган	בריון
бисэдиғ	ло цадик	человек без совести и чести, без святости	לא צדיק
Бит, Бүт	Будда	1. Будда, буддист; идол; 2. кукла; 3. ряженный; 4. чучело; <i>см. һәрүслә кт.</i>	בודה
битэ	байт	дом	בית
битэл	бител, битуль, мивуталь	1. <i>недействительный</i> ; 2. <i>бездельник, никчемный человек</i>	ביטל, ביטול, מבוטל
Битэмигдош (Бейтэмигдош)	Бейт ха- микдаш	1. Западная стена – стена «плача» на Храмовой горе, Храмовая гора; Святой Храм.	בית המקדש

Святой Храм еврейского народа в Иерусалиме, построен и разрушен дважды 9-го Ава. Первый Храм был построен третьим царем Израиля Шломой (Соломон), через 410 лет был разрушен Навуходоносором - царем Вавилона. Второй Храм был восстановлен и достроен по истечении 70-летнего вавилонского изгнания, с разрешения персидского царя Кореша (Кира); храм простоял 420 лет. По преданию, в этот же день родился Машиах; 2. *фраз. срав.* с разрушенным Храмом, разруха, разрушение, беспорядок, погром в доме.

бихлэл	бихляль	вообще, совсем	בכלל
бихри	бэхор	Первенец (<i>бүхрәи</i>) – первородный сын.	בכור

Согласно библейскому законодательству, первенец обладает особым статусом в наследовании семейного имущества (в этом случае действительным считалось первородство только по отцовской линии), а также в культовой сфере (где первородство должно быть и по материнской линии). В Торе понятие первородства применяется не только к людям, но и к животным и растениям: первенец скота и первинки плодов земли (*см. бәһәрһо* - слово того же корня, что и *бхор*) считались наиболее подходящими для приношения в Храм. Эта точка зрения основывалась на

представлении, что первенцы людей и животных, как и первинки плодов земли, принадлежат Богу Израиля, и потому, в той или иной форме, должны быть посвящены Ему. В повествовании о десяти казнях египетских, последняя и самая страшная казнь – умерщвление Богом первенцев египтян, что служит этиологическим объяснением религиозно-культового правила посвящать первенцев людей и животных Богу. Жреческая традиция объясняет, что левиты были посвящены богослужению вместо всех первенцев Израиля.

бихрәи	бэхор,	Выкуп первенца . «Мицва Пидьон Хабен» –	בכור, מצוות
восторә	мицват	традиция выкупа младенца-первенца	פידיון הבן
(пидион	пидьон	еврейского народа, которая выполняется	
бүхрәи)	хабен	только раз в жизни, - но эта привилегия	
		дается не всем.	

Выкуп первенца производят на тридцать первый день от родов, и не ранее, чем прошёл от родов средний лунный цикл (т. е., 29 суток, 12 часов, 44 минуты и 1/18 минуты), если роды были в субботу днём, то выкуп – в понедельник утром или днём. Вечером не принято делать выкуп первенца, кроме исхода субботы. Выкуп первенца производят при следующих условиях: отец и мать ребёнка не являются козном или леви и их детьми; у матери ребёнка не было выкидыша до рождения ребёнка; ребёнок не родился через кесарево сечение. Выкуп ребёнка может произвести только его отец. Он даёт козну пять шекелей. Это делается во время специальной праздничной трапезы, подготовленной для этого случая. После того, как все помогут руки, козну дается честь сказать «Хамоци» (благословение на хлеб). После этого вносят первенца, и отец, держа его на руках, говорит козну: *«Моя жена из Израэлитов принесла мне этого первенца»*. Козн спрашивает его: *«Что бы ты предпочел, своего первородного сына или пять шекелей, которые ты обязан дать мне для выкупа твоего первенца?»*. Отец отвечает: *«Я хочу моего первенца, и вот пять шекелей, которые требуются для выкупа»*. Затем, после того, как отец отдаёт козну деньги выкупа, тот говорит благословение.

биһомон	оман	ужасно, отвратительно	המן
бней	бней	национальное меньшинство	בני מיעוטים
миутим	меутим		
бод	боц	болото, грязь	בוץ
болә	беһала	1. бедствие, беда; 2. неразделенная любовь, напасть; 3. паника, испуг, ужас, замешательство	בהלה
бомо	бама	подиум, сцена, стол, пьедестал, трибуна	במה
Борух	Барух	1. Барух, мужское имя; 2. с этого слова начинается молитва	ברוך
борухо	браха	благословение, приветствие	ברכה
борухо эз	биркат	молитва благодарности за избавление от опасности, или выздоровления от болезни	ברכת הגומל
йоғмоли	һагомел		
борухой	брахот	благословенная молитва: о плодах дерева и	ברכות עץ
һәһис -	һа-эц вэ адама	земли <i>һа-эц вэ адама</i> (овощи и фрукты)	והאדמה

hədomo			
Борух	Борух	благодарная молитва - восхваление: хвала и	ברוך ה' (שם)
Һашим	Һашем	Слава Всевышнему, Слава Богу, Слава Его имени	ברוך השם
борухой эн	беркат	мволитва благодарности за избавление от	ברכת הגומל
йоғмоли	агомель	опасности и выздоровления от болезни	
борухой эн	бэркат	благодарственная молитва для дома	ברכת בית
хунə	байт		
борухой эн	бэркат	благодарственная молитва о пище	ברכת המזון
хурдə	һамазон		
бост(у)ан	бустан	огород, бахча	בוستان
боəд	бодед	1. одинокий, один; уединенный; 2. без	בודד
		никого, без ничего; <i>блюдо</i> без приправы	
буланмиш	булемия	тошнота, рвотная судорога	בולמיה
бүлбүл	бюль-бюль	певчая птица; короткопалый дрозд; соловей, соловушка	בולבול
буров	борэг	1. дрель; 2. болт, винт	בורג
буш	буша	<i>фраз.</i> 1. пустое дело, пустой, впустую, порожний, свободный, свободно, слабо; 2. ослабевший; 3. холостой, без заряда, не заряжен; 4. позор, стыд, опростоволоситься, срам	בושה
(бушə кори)			
бəбə	эбə	отец, папа	אבא, באבא
бəд	эйд	1. беда, несчастье, крах; 2. плохой, плохо; 3. агрессивный, злой	באד, איד
			באדי
бəдhəмəл	безэйд	плохое намерение, плохо, неважно	באד
		сделанное дело	
бəди	безэйд, абадон	несчастье, беда, зло, злой, гибель, горе, несчастный	באדי, אבדון
бəдиго <i>ив.</i>	бдика	1. анализ, проверка после забоя на пригодность животного к употреблению; 2. анализировать что-то, обсуждать, обсуждение, проверка, анализ	בדיקה
(бдико, бəдигу)			
бəди-	безэйд-	<i>фраз.</i> массовая, народная беда	באדי- המוני
һомони	һамон		
бəди-	бээйд	<i>фраз. разг. молитва - пожелание:</i> чтобы не случилось массовой, народной беды, которую задумал Аман	באיד המוני
һомони	омони		
мəгəрдə			
бəдмозол	безэйд	<i>фраз.</i> несчастный, невезучий	באיד מזל
	мазаль		
бəдəдин	бетдин	<i>фраз.</i> 1. быть в беде, горе, в безвыходном положении; 2. тяжкий суд, подсудный	בית דין
бəдə	бээйд	<i>фраз.</i> 1. беда, горе; 2. непристойный, недостойный; плохое действие или	באיד מחסה, מעשה רע
мəhəси	mahase		

бәдә	махше-	поступок	
мәһшәво	вот раот, махшава	фраз. плохая мысль, недобрая дума	מחשבות רעות, מחשבה
бәдә	бе эйд,	фраз. колдун, ведьма, поджигатель,	מכשפה,
мәһшәфо	махшефа	подстрекатель, злой	איד
бәдә	бэ эйд,	фраз. злой, злопыхатель, недобрая душа,	באד, איד
нәшумо	нашама	недоброжелатель	נשמה רעה
бәдә	иша	фраз. злая, скандальная, сварливая	אישה רעה
шәрәһо	раа		
бәизрат рл.	беизрат	фраз. с Божьей помощью	בעזרת ה'
һашәм	һашем		[השם]
бәйт	байт	дом, здание, объект	בית
бәйтетимһо	бейт	сиротский дом	בית יתומים
	йетомим		
бәйтдин	бейт дин	здание суда	בית-דין
бәйтмәһәси	бейт	приют - тюрьма для людей с недостойными	בית מחסה
	mahase	поступками	
бәйтсифир	бейт	школа, йешива	בית ספר
	сефер		
бәйтмидрош	бейт	синагога	בית מדרש
	מידраш		
бәйтәһәйим	бейт	могила, погребение, захоронение	בית חיים
	һаим		
бәковуд рл.	бековод	1. пожалуйста; 2. честь, почет, слава,	בכבוד, כבוד
	ковод	уважение; 3. провести в последний путь с уважением	
Бәмидбар	Бәмид-	Четвертая книга Торы – Пятикнижие	במדבר
рл.	бар	Моисея, смысловое значение - «В пустыне».	
бән	бен	1. сын; 2. ключевое слово; 3. частица бен, би пишется перед отчеством; 4. приставка	בן
бәнигору	шир ле	«Бенигору» фолькл.. – традиционная,	בניגורו-שיר
	хатуна,	заключительная, свадебная возвышенная	לחתונה,
	шир	песня-хвала, в честь жениха, невесты и их	שיר על
	аль	родственников на свадебной церемонии	גורל הבן,
	гораль	(обычно, в доме жениха). Слово «бенигору»	(פירוש:
	һабен	– предположительно, означает строить -	בנו, בן,
		бено, сын - бен, судьба - гораль, то есть, сын	גורל)
		вступает в новую жизнь, строит судьбу (на	
		иврите значит – пируш: бено, бен, вз гораль).	

В «бенигору» сначала восхваляет самых близких родственников невесты, ныне здравствующих, с пожеланием долгих лет жизни, а ушедшим из жизни бабушкам и дедушкам вечного покоя в раю, называя всех поименно и не изменяя мотив песни. Затем, в таком же строгом порядке, восхваляют

родственников жениха. По окончании «бенигору», произносят слова «хинэ ковут», что означает: *хне «уважение»*, – сначала приготовленную, украшенную конфетами и цветами хну подносят жениху и невесте, а затем разносят гостям, сидящим полукругом (в виде подковы, что означает символ счастья), кладут на поднос с хной символическую сумму денег (символ материального благополучия), обмакивают пальцы в хну или красят ладони. После этого звучит танцевальная музыка, гости пускаются в веселый пляс. Так «бенигору» - справляют в Израиле, соединив воедино *традиционный*, обязательный ритуальный обряд с хной, который раньше проводили горские евреи выходцы из Азербайджана перед свадебной церемонией.

бэнно	банай	строитель, строить	בנאי
бэнишмәил	бен иш-маель	потомки и народ ислама, мусульманин	בני ישמעאל
бэрзил	барзель	1. железо, железный; 2. <i>фраз.</i> тюрьма, острог	ברזל
бэрэкэт	беркат һамазон, вэһабайт	1. благодарственная молитва о пище и доме; 2. хлеб, пища; 3. достаток, польза, изобилие; 4. полезный, изобильный	ברכת (המזון והבית)
Бэрэшит <i>рл.</i>	Берешит	Первая книга Торы - (Пятикнижие Моисея), смысловое значение: «Бытие» - «В начале».	בראשית
бэстү	клей бустан	глиняный кувшин без ручки, с узким горлышком; <i>см.</i> хүм, химар <i>кт.</i>	כלי חרס, בוסתן, פך לשמן בפועל
бэфо, бэфолү	бэфоаль	1. верность, преданность доверенный, верный, надежный; 2. действительно, реально; 3. потерявший доверие	
бэһәр бэһәрһо	бээр, бикурим	1. плод дерева; 2. рождение, созревание плода; дары земли; 3. живительная влага; источник; возможно, колодец; часть первых плодов нового урожая, которая, по библейскому предписанию, должна была быть принесена в Иерусалимский Храм	באר ביבורים
бэһәма дб. бэшори кт. (бошори)	бэама бэсора	домашняя скотина, животное радостная весть, известие, поощрение, вознаграждение за радостную весть; поздравление; подарок; <i>прост.</i> магарыч	בהמה בשורה
Бэшәм Әдиной	Бэшәм Адонай	<i>фраз. разг. из молитвы: во имя Творца, во имя Всевышнего; означает: с именем Бога</i>	בשם אדוני

В

валла-билла	вуальля	клятва честным словом и честным именем	וואללה
--------------------	---------	--	---------------

вой, эйвой (войлэлэй, эй вой)	ой, ваавой, авой	<i>восклицательные местоимения:</i> увy, ой-ой, вой, ой, вай; ой-ваа-вой! войлэлэй, о горе! эй вой!	אוי, ואבוי, אבוי
вой зар вотрон, вотрон нист	авой, зар батлан	<i>фраз.</i> плач до изнеможения расточительный; бездельник; невнимательный; неуважительный;	אבוי, זר בטלן
вэ	вэ	<i>грам. союз - и</i>	...ו
вэһдэ	ваада	1. встреча; вовремя; 2. комиссия	ועדה
Вэикра рл.	Вэикра	Третья книга Торы (Пятикнижие Моисея), смысловое значение - «И призван».	ויקרא
вэсси ар.	бесс, масспик	довольно, достаточно, хватит	בס, מספיק
вэһши	вашти	<i>фраз. вульг. оскорбление:</i> дикая, как зверь; сварливая, непристойная, скандальная	ואשתי
Вэшти рл.	Вашти	1. Вашти – отрицательный персонаж из «Мэгэлат Истер», – жена царя Ахашвероша; 2. <i>фраз. вульг.</i> дикая, сварливая, непристойная, скандальная, как Вашти, жена царя Ахашвероша.	ואשתי
Бэшэм Эдиной	Бэшэм Адонай	<i>фраз. разг. из молитвы:</i> во имя Творца, во имя Всевышнего; <i>означает:</i> с именем Бога	בשם אדני

Г

гандадур	гандранут, мигундэрт	1. <i>традиционная, старинная, нарядная, праздничная национальная верхняя одежда, женская и мужская:</i> бешмет, халат, сюртук, фрак, из ткани «бостон»; 2. наряжаться, щегольство, франтовство; см. архалуҕ	גנדרנות, מגונדרת
гарар	арар	протест, кассация, итог	ערר
гатар	катар	паровоз, поезд	קטר
гет рл.	Гет	расторжение брака	גט
геп англ. Аз. (гёпчи)	джоб	1. трёп; <i>экспрес. негат.</i> трепло ; 2. легкая, «блатная» должность в армии	ג'וב ג'ובניק
Гди	гди	козленок	גדי
гилгул	гилгуль	1. невезение; вращение; 2. мытарство; 3. превращение душ; 4. метаморфоза	גלגול
гилгул рл.	килькул	1. порча; 2. испорченность, греховность, коррупция	קילקול
гирйэ	кера	1. плач, причитание; 2. ритуальный разрыв ворот одежды при смерти близких	קריעה

гирйэсох	крия	плакальщица	קריאה
гобой нимаз	габай	староста (<i>гомой нимаз</i>), казначей синагоги	גבאי
Говгил рл.	Гэула	Геуля – Мемуна, последний день исход праздника <i>Пейсах</i> – <i>Пасха</i> (говлэи).	גאולה

Избавление от «оков», трудностей, исход из Египта, освобождение от рабства. В последний вечер праздника Пейсах, остывший тандыр, очаг, печь, или плиту осыпают полевой свежей травой, или взбираются на крышу, и в стенную печь через трубу сыплют немного травы и поют: «Имишэв шэв Говгили, сэбэһ руз Донили. Турбаһой гэндүм э чэнди? Э нүм чүклэ Динорлэй худо». (Сегодня от оков освободились, а завтра, с помощью пророка Даниила и святой Динор – мы все в Иерусалиме).

говир	геур	1. гяур; 2. исповедующий христианскую религию	גויור
говлэ (говлэи)	гэула	<i>фраз.</i> избавление, избавление от оков, освобождение от трудностей, выйти из трудного или сложного положения; исход из Египта, освобождение от рабства	גאולה
говол	кибуль	1. вместимость, объем, емкость; 2. большой мешок	קיבול
гогол (ґоґол)	аголь	маца, опресноки, тонкие (круглые – <i>гогол-аголь</i>) лепёшки; <i>см.</i> мосэ	עגול
гозули рл.	гзеля	1. награбленное; 2. отнять что-то нечестным путем, украденное	גזלה, גזל
голут рл.	галут	<i>фраз.</i> смысловое значение слов: изгнание, рассеяние, скитание; чужбина, диаспора	גלות
голут	галут	Вавилонский плен или насильственное переселение – период в истории евр. народа с 598 г. По 539 г. До н.э.	גלות בבבל
Бавел	Бавел		

Собирательное название серии насильственных переселений в Вавилонию значительной части еврейского населения Иудейского царства в правление Навуходоносора II. Эти изгнания происходили на протяжении 16 лет (598-582 гг. до н. э.), и были карательными мерами в ответ на антивавилонские восстания в Иудее. Этот период завершился с возвращением части евреев в Иудею, после завоевания Вавилонии персидским царем Киром Великим. Вавилонское пленение стало поворотным пунктом в развитии еврейского религиозно-национального сознания. В 586 г. до н.э., после очередного восстания Иудеи, вавилонский царь Навуходоносор (Невухаднецар) штурмом взял Иерусалим и разрушил Храм Соломона. Вавилоняне вывели из страны огромное количество пленных. Так начался для евреев великий плен, который продолжался почти 70 лет.

Гоморэ рл.	Гмара	Гемора – «завершение», комментарии к Мишне и 613-ти заповедям Торы. Мишна и Гемора составляют Талмуд.	גמרא
гугурт(и)	гофрит	сера, сернистый	גופרית
гуллэ, гүлэ	гуля, кадур	1. дробь, пуля; шарик; 2. <i>фраз. срав.</i> округлое, шарообразное, что-то съедобное, в единственном числе, например: голубец – <i>гүлэй йарпагы, йапраги</i>	גולה

гүлэлэ	гуля, аголя	1. глаз, око, глазное яблоко; 2. округлое	גולה, עגולה
гуллэр	куллэр	ёмкость с водой, колодец; аппарат, очищающий воду	קולר
гургут	бургуль	крупa – дробленая пшеница	בורגול
гурунпинэ	пина	фраз. срав. грусть; затрудненное дыхание, повышенное сердцебиение, тяжесть в груди, тревога, камень на сердце, тяжесть «с углами» – <i>дословный перевод</i>	פינה
гуф	гуф	телo, торс, фигура	גוף
гуфорэ	гуф вз ор, ариса ле- тиноким	1. колыбель, люлька; 2. <i>предп.</i> слово <i>гуфорэ</i> состоит из сочетания слов: <i>гуф</i> - тело, <i>һарэ</i> - между или внутри; <i>ор</i> – свет, кожа; ложе для младенца, <i>гуфорэ</i> - <i>ворэ</i> – веревка, <i>вори</i> – качели, качалка; 3. <i>фраз.</i> наследие	גוף ואור, גוף ועור (עריסה לתינוק)
гуфэрэ кушэ	дварим лэноляд	1. <i>традиционный, национальный семейный</i> праздник при рождении первенца; 2. детское приданое, принесённое первенцу бабушкой со стороны мамы	גוף, דברים לנולד
гүһном (күйнүм, чәһэндәм)	гейном	1. ад; 2. невыносимая жизнь, условия, мучение; место в духовном мире, где находятся души умерших, которые прожили наполненную неисправленными проступками и бессмысленную жизнь	גיהנום
гэдэ, гэдэлэ	гадоль, лекдоль	1. парень; 2. холоп; мальчишка, большой мальчик, подросток	גדול, לגדול
гэзиро	гзира	1. запрет, ограничение, наказание; проблема; 2. приказ; указ, содержащий запрет; 3. попасть в беду	גזירה
гәнһидим, гәнһидими	ган эдэн	1. райский сад; 2. прекрасная жизнь; 3. изобилие; <i>фраз.</i> как в раю, по-райски	גן עדן
Ган Эден – место в духовном мире, в котором происходили события первого дня Творения: создание Адама, духовное падение (история с Хавой, змеем и т.д.), перемещение душ Адама и Хавы на «нижний этаж» Творения – в наш земной мир. Но <i>Ган Эден</i> не опустел. В нем находятся души умерших людей, которые прожили, стараясь не совершать проступков, или сумели исправить ошибки, и имели цель существования (в противном случае, их души оказались бы в ином месте духовного мира, называемом <i>гүһном</i>). Иногда <i>Ган Эден</i> называют <i>Олам а-ба</i> (Будущий мир).			
гэнизо	гниза	1. прятание, укрывание; хранилище; 2. склад в синагоге для хранения обветшавших священных книг и религиозных принадлежностей, место, где хранятся свитки Торы, ценные древние документы; 3. лёгкость, моральная и физическая; облегчение, освобождение, просветление	גניזה
гэнов	ганав	<i>фраз. жарг.</i> вор, воровство, украсть, что-то стащить	גנב

гәнә	гам	наречие: опять, еще, еще раз, всё-таки, всё же, опять-таки	גם
------	-----	--	----

Ғ

ғавчағ ән	тэйват	<i>фраз. фольк.</i> Ковчег, «Ноев Ковчег»	תיבת נח
Нүвәһ <i>кт.</i>	Ноах		
ғазовот	гизъанут	1. осуждение; 2. священная религиозная война; расизм	גזענות
ғанат	канаф,	крыло, крылья	כנף,
ғанатһо	кнафаим		כנפיים
ғарғара	гиргур	полоскание горла	גרגור
ғаршу <i>кт.</i>	пгиша	встреча	פגישה
ғиғмоғуғ	гогмагог,	1. пересуды; 2. переполох, война; <i>разг.</i>	מגוג, גוג
(гудмогуд)	гог вэмагог	неразбериха	גוג ומגוג
ғинғол	гуля, огол,	косточка от фруктов, овощей (в основном, округлой формы)	גולה, עגול,
(ғилға) <i>кт.</i>	гогоим		גוגואים
ғоб, ғобһо	купа	1. посуда, плошки; 2. касса, копилка; <i>прост. выраж.</i> кубышка	קופה
ғобон <i>кт.</i>	гибен	1. полный, толстый, плотный; толстяк; 2. <i>разг.</i> горбун, уродливый	גיבן
ғовормә	шуварма	1. <i>нац. блюдо:</i> жареное мясо (баранина) с сухофруктами к плову; 2. <i>фраз. бран.</i> <i>экспрес. сравн.</i> поджаривается на медленном огне, сравнивается с душевной болью, ожогом; <i>см.</i> чэвирә-чатмаһо	שווארמה
ғоврә	квура	захоронение, могила, погребение, мрак, ад; <i>см.</i> гур	קבורה
ғоғ	намог	рассеянный, рассеяться (в тумане, мечте); меланхолик	נמוג
ғоз	аваз	гусь	אווז
ғоз-ғәрәбәч <i>кт.</i>	эгоз	грецкие орехи; ореховая халва; сладости с орехами (<i>ғуз-ғәрәбәч</i>)	אגוז
ғоз-чүрэки (ғуз-чүрэки)	эгоз	<i>восточные сладости</i> из сдобного теста, с начинкой из молотых орехов, или миндаля с сахаром, похожие на вареники, украшенные узорами из щипков	אגוז
ғоз-һалво (ғуз-һалво)	эгоз, хальва	халва с орехами	אגוז, חלווה
ғоим	каям	устойчивый, постоянный, добротный	קיים
ғомбо истиут	гамба	крупный, сладкий «болгарский» перец	גמבה

ғорғоли <i>кт.</i>	гальгаль	1. колесо; 2. окружность; 3. кружить, крутить, вертеть	גלגל
ғоринә	гардом	1. мачта; 2. виселица, плаха, эшафот	גרדום
ғорол	гораль	1. судьба, участь, жребий; 2. (<i>ә горол гәрдо</i> – пусть хранится от плохой судьбы, участи, жребия), чтобы судьба берегла, охраняла от плохого; 3. терпеть; терпение	גורל
ғудорә <i>кт.</i>	кадира	1. посуда, тарелки, плошки; 2. посуда из глины, кувшин	כדרה
ғүдүш <i>рл.</i>	кидуш	молитва, проносимая над бокалом вина	קידוש
1. благодарственная молитва Всевышнему над бокалом вина, за дарование евреям «Субботы», молитва «Кидуш» совершается в синагогах, в субботний вечер и произносится перед трапезой; 2. «Кидуш» – благословение вина или виноградного сока; 3. виноградный сок из винограда или замоченного изюма			
ғүдүши <i>рл.</i> (ғүдүшин)	кидушин	обручение, предварительный брачный договор	קידושין
Ғүдүшә <i>рл.</i>	Кадоша	Пресвятой; Благословен Господь	הקב"ה
Боруху	Браха		(הקדוש ברוך הוא)
ғузбент	гибэн	<i>разг.</i> горбун	גיבן
ғүм, луғмә	легима	глоток, глотка, горло	לגימה
гумгумә	кумкум	емкость для нагрева жидкости; чайник	קומקום
ғур <i>кт.</i>	кевер	могила, мрак, ад; <i>см.</i> ғоврә	קבר
ғурбу	корбан	означает – жертва; приношение;	קורבן
Жертва, которую еврей (от себя) или коэн (от имени народа) приносил в Храм, слово <i>корбан</i> образовано от корня <i>каров</i> (<i>куф, реш, бет</i>), что означает - «близкий», «приближение» и т.п.; поэтому, в переводах мы не обозначаем его как «жертвоприношение», тем более, что часть <i>корбанот</i> связана с радостными событиями и праздниками.			
ғурд <i>кт.</i>	гаргерет	глотка, горло; <i>мед.</i> трахея	גרגרת
ғылғили	дыгдугим, мидагдэг	1. щекотка; 2. <i>фраз.</i> раздражение, вызывать раздражение; 3. на корточках	דגדוגים, מדגדג
ғыр	гир	смола, мел	גיר
ғәбул	кибель, ликабель	получать, принимать	קיבל, לקבל
ғәбүр <i>аз.</i>	кэвэр	могила, захоронение	קבר
ғәдүш <i>рл.</i>	кадиш	святая, заупокойная молитва	קדיש
ғәдәһ, ғәдәчә (әз мүс, әз луғ)	кад, кадей	1. сосуд – кружка из меди или керамики, или керамический кувшин без ручки; 2. глиняный сосуд, горшочек, в котором готовят жаркое	כד
ғәйси <i>рл.</i>	һаасиф	1. курага, абрикос; <i>см.</i> мушмушу; 2. абрикос – <i>гәйси, гаасиф</i> – <i>хаг гаасиф</i> ,	האסיף

ғәйсәр <i>кт.</i>	хайзар	созвучно празднику сбора плодов инопланетянин, неизвестный, внешний враг	חייזר
ғәл	лэгалгель	1. обнять; 2. покружить; окружить	לגלגל
ғәләй	һәгил	кошеровать, очищать медную посуду от окисления, лудить	הגעיל
ғәмиш	гамиш	1. камыш, тростник; 2. <i>фраз. срав.</i> гибкий, упругий; 3. докучливый, навязчивый, приставучий	גמיש
ғәмсон	камцан	<i>фраз.</i> жадный; скряга	קמצן
ғәнәф, ғәнәфи	кенаф	кенаф – однолетнее растение, возделываемое для получения лубяного волокна; лубяной	כנה
ғәссоб (ғәссобчи)	кацав	1. мясник; 2. умереть, довести до смерти; 3. бойня	קצב
ғәст	гас	покушение, наглость, грубость, зло, беспардонность	גס
ғәст сохдә	гасут	<i>фраз.</i> наглая грубость, делать плохое, назло	גסות
ғәсос	гсиса	<i>фраз.</i> агония, предсмертная агония, умирание; <i>фраз. экспрес. негат.</i> избить, избитый до смерти	גסיסה
ғәсос сохдә	гасос, лигосос	<i>фраз.</i> агония, предсмертная агония, умирание; <i>фраз. экспрес. негат.</i> нагло избить, избитый до смерти	גוסס, לגסוס
ғәтифә	ктифа	1. бархат, мягкая материя; 2. повязка для бани, парэо – шарф, накидка для купания	קטיפה
ғәшиш	хашишь	гашиш	חשיש

Д

даһот	дат	вера, вероисповедание	דת
даһно (дәһәно)	таэна	1. жалоба, иск, претензия; 2. довод, утверждение; 3. возражение, порицание; 4. наставление, поучение	טענה
давла (давила, дәвило)	твиля	1. омовение, очищение тела проточной водой; 2. ёмкость с водой, или водоем для омовения, очищения тела; <i>см.</i> миғви, муғуми	טבילה
дағдаға	дака	мгновение, минута	דקה
дараш (дорош <i>кт.</i>)	драша	нравоучительные рассказы, проповеди, основанные на мотивах Торы, мидраш	דרשה
Дваро <i>рл.</i>	Дварим	Дварим – пятая книга Торы – (Пятикнижие Моисея), смысловое значение «Слово».	דברים

Раздел Дварим состоит из одиннадцати глав и содержит в себе все законы и моральные принципы, которые описаны в предыдущих разделах Торы. Книга завершается рассказом о смерти Моше-Рабейну на горе «Нево».

декабр	децембр	декабрь	דצמבר
Дивид	Тэвэт	Тевет – (четвёртый месяц евр. кален.), декабрь – январь, соответствует созвездию Козерога Западного Зодиака и колену Дана.	טבת

В этом месяце три беды обрушились на народ Израиля. 8-го Тевета был завершён перевод Торы на греческий язык. Он был сделан по указанию царя Египта Птолемея. Мудрецы считали, что невозможно точно перевести Тору на другой язык, не исказив ее смысла, а искажение Торы равнозначно беде. 9-го Тевета скончались пророки Эзра и Нехемия, они возглавляли евреев, желавших вернуться из Вавилонии в Эрец Исраэль. 9-го Тевета началась трехлетняя осада Иерусалима, она закончилась гибелью города, разрушением Храма и семидесятилетним изгнанием. Три поста следуют один за другим в память о трех бедах, обрушившихся на народ Израиля. Посты 8-го и 9-го Тевета называются «постами праведников», когда постятся лишь избранные. 10-го Тевета установлен пост в память о трагической осаде Иерусалима, постятся все, без исключения.

диврэй	дварим	изделия, вещи	דברים
диврэй	келим,	посуда, кухонные принадлежности	כלים,
килэй	клей дварим		כלי דברים
дивун ст.	диюн	обсуждение; наказание (<i>duhun</i>)	דיון
дин	дин	суд	דין
дингир-	торани,	верующий, изучающий законы Торы	תורני,
торани	шомрани		שומרני
дмут	дмут	образ, дума, душа	דמות
Довид	Давид	Давид Һа-Мелех – царь еврейского	דוד המלך
Һа-Милих	Һа-Мелех	народа. Второй царь после Саула (Шаула).	

Царь Давид правил с 1010 по 970 гг. До н.э., основатель первой династии царей Израиля. Прожил 70 лет (906-825 гг. До н.э.). Был избран царем самим Всевышним – через пророка Шмуэля. Возложенную на него обязанность – быть духовным и политическим руководителем еврейского народа (слово *мелех* означает - «тот, кто ведет»), Давид полностью оправдал. И за это его род был вознагражден, как сказал пророк Ирмиягу, через 400 лет после его смерти: «(И в будущем) династия Давида не прекратится». В пророчестве о Третьем Храме и завершении данного этапа мировой истории, пророк Иехезкель говорит: «И Давид царствует над ними (евреями) и будет он единым пастырем для них» (Иехезкель 37:24). Давид составил Книгу *Техилим* (Псалмы) – из 150 отдельных поэм. В них раскрывается стремление человека к Творцу. После Давида царем стал его сын Шломо.

дом	дам	кровь; кровить, кровотечение	דם
домлю	димум	исходить кровью, кровотечение (<i>домбарда</i>)	דימום

Донил Нови	Даниэль Һа-Нави	Пророк Даниил – один из самых мудрых прорицателей, был министром мидийского царя Дария.	דניאל הנביא
Даниил дожил до царствования Кира, который разрешил иудеям вернуться в Иерусалим. По преданию, после смерти, Даниил был похоронен в царском склепе. В последний вечер праздника Пейсах, остывший <i>тандыр</i> , очаг, печь, или плиту осыпают полевой травой и поют: « <i>Имишэв шэв Говгили, сәбәһ руз Донили. Турбаһой гәндүм ә чәнди? Ә нүм чүклә Динорләй худо</i> ». (Сегодня от оков освободились, а завтра, с помощью пророка Даниила и Динор, мы все в Иерусалиме).			
дор	дор	1. дерево; деревья, ветви; 2. поколение, династия, потомки	דור
дорбәдор	дорот	поколение за поколением, наследие (<i>dorho</i>)	דורות
дорум	даром	юг	דרום
доруми	дроми	южный	דרומי
досов <i>кт.</i> (эдософ)	ад һасоф	предположительно: выйти; пойти в туалет, в отхожее место, – оно обычно находилось в конце двора (<i>ад һасоф ив.</i>) – пойти до конца; освободиться; или <i>дәс</i> – руки и <i>ов</i> – вода, то есть помыть руки	עד הסוף
доһор	һар	скала, гора, курган (<i>доһор</i>)	הר
доһор Мәһәз	һар-моаз	1. гора Моаза в г. Куба Аз. Респ., небольшая гора, названа в честь одного из жителей этой местности; 2. убежище, крепость, большая скала, также муж. имя	הר-מועז
доһут	таут	ошибка, рассеянный	טעות
дү, дүдүи	ду сийах, ду киюм	<i>порядковое числительное</i> ; 1. два; оба, вдвоем; 2. диалог; 3. двустороннее соглашение (<i>дүдү, дүдүи, дү тарафи</i>)	דו (דו-שיח) (דו-קיום)
дуғдуғ	дикдук	грамматика	דקדוק
дурә	медура	дым, костер	מדורה
духон, тукон	духан,	трактир, винный ларёк, кабак	דוכן
дүшпара <i>ар.</i>	шүшпара	<i>нац. традиционное блюдо</i> : пельмени, вареники – в Израиле, по традиции, символ жертвоприношения, обязательно готовят на определенные праздники – на канун Йом-Кипура, Рош Һа-Шана и др.	שושפּרה
дәһәм	таам	1. вкус, проба; 2. смысл	טעם
дәбә, дәбәһо	дибур	1. разговор на высоких тонах, надменно; 2. фешенебельный, величественный; 3. отказ от сделки, от данного слова; спор	דיבור
дәв	дов	1. медведь; 2. <i>фраз.</i> верзила	דוב
дәр	дэлэт	дверь	דלת
дәфтәр	дафдэфэт, даф	тетрадь, тетрадный лист, лист бумаги	דפדפת, דף
дәфус <i>кт.</i>	дэфус	печать	דפוס

дэхийэ	дхийа	разделка туши и удаление некошерных мест из мяса домашнего животного	דחייא
дәһ руз миһило <i>рл.</i>	асарэт ямей һачува	десять дней покаяния, прощения, извинения	עשרת ימי התשובה
дәһ мисво	асерэт һадиврот	десять заповедей	עשרת הדברות
дәһ руз тэшув	асерет йемей тэшуба	«десять дней покаяния», «десять дней трепета» (дни трепета), десять дней усиленной духовной работы начинаются с первого дня Рош-һа-Шана и заканчиваются в день Йом-Кипура	עשרת ימי תשובה
дәшд <i>кт.</i>	дэшэ	степь; трава, дерн	דשא

Е

еластик	мастик	эластичный, гибкий; жвачка — резинка (жевательная)	מסטיק
---------	--------	--	-------

З

зар	зоар	позолота, блеск, свечение; свет Венеры	זוהר
зар рихтэ	залгот, лизлог	плач, рыдание; лить слезы; течь, вытекать; пустить слезу	זלגות, זלג, זולג
заркор	заркор	1. ювелирная работа; 2. блестящая работа; 3. прожектор	זרקור
зибил	зэвэль	мусор, грязь (<i>зивил</i>)	זבל
зил-зүл	зильзуль	<i>фраз.</i> шаткое, несерьёзное отношение, неуважение, презрение, пренебрежение	זלזול
зил-зүлә	лэзальзель	<i>фраз. бран.</i> пренебрегать, не принимать всерьёз, презирать; огонь, ад	לזלזל
зиндон	садан	1. наковальня; 2. подземелье, тюрьма	סדן
зобунэ	маасе	<i>фраз.</i> коварство; злой поступок	מעשה
маһәси	здони		זדוני
зобуни- һомони	һомон здони	<i>фраз.</i> плохое, массовое зло, непредвиденное бедствие	המן זדוני
зомон	зман	время, эпоха, эра	זמן
зомонэ	зманим	времена	זמנים
зомун	зимун	вызванный, поручившийся	זימון
зомуни	змани	взять временно на поруки, поручиться	זמני

зофт	зэфэт	деготь, мазут, смола	זפת
Зоһов	Заһав	1. Зоов – женское имя; 2. золото, золотое	זהב
зоһут	зеһут	право, личность; см. э зоһут Худо	זהות
зурба	зруа	мощь, сила	זרוע, זרועות
зуно, зунə	зона	блудница, непристойная, падшая	זונה
зэит,	зайт,	маслины, оливы	זית,
зэйту	зэйтим		זיתים
зэиф	заоф,	1. слабый, сердитый; 2. маленький,	זעיר, זעוף,
	заир, заф	мизерный, мелкий; 3. волнение, гнев, негодование	זעף
зэнчəфил	зангвил	Имбирь белый – <i>приправа, специя</i> . Zingiber officinale roscae, zanjafi – многолетнее травянистое растение.	זנגביל, ג'ינג'ир

Имбирь содержит питательные и химические вещества, используется в медицине; открытие имбиря для Европы приписывают Марко Поло, который привез его из Индии.

зəһфəрəн	зэфран	шафран – <i>специя</i> .	זעפרן
----------	--------	--------------------------	-------

Приправа ко многим кавказским блюдам; душистое растение, из середины листьев осенью вырастает на коротком стебельке бледно-фиолетовый цветок, по форме похожий на лилию, а по величине на маленький тюльпан, пестик цветка оканчивается тремя жилистыми рубчиками красно-желтого цвета, они в сухом виде и составляют шафран; в древнем Египте и доселе занимаются разведением шафрана, им красят материи (в бледно-кирпичный и желтый цвета); шафран дорого ценится.

И

и	һи	1. указ. местоимение: этот, это, эта; 2. настоящий; <i>вопросительное</i> : что?	היא
ибуд	авад	1. заблудиться, потеря, пропасть, потеряться, удалиться, убраться вон, прочь; 2. пропавший, сгинувший, безнадежный; 3. идол	אבד (אבדת, יאבד)
иғбол,	гораль	везение, судьба, счастье; терпение, терпеть	גורל
горал			
Ийар	Ияр	Ияр – восьмой месяц еврейского календаря.	אייר
Апрель – май, соответствует созвездию Тельца Западного Зодиака и колену Иссахара. В Ияре 29 дней. Знаменательные даты: 4-Ияра – День Памяти; 5-Ияра – День Независимости Израиля, 5708 г. (14 мая 1948 г.); 14-Ияра – Песах Шени (второй Песах) в эпоху существования Храма; 18-Ияра – Лаг ба-Омер; 28-Ияра – День Иерусалима. Месяц Ияр способствует исцелению, выздоровлению.			
Илийову	Ильяһу	1. ангел <i>брит-мила</i> , согласно народному поверью, пророк Элиягу (Пинхас)	אליהו
Нови	Һа-Нави		הנביא

присутствует на каждом обрезании.

Брит-мила совершается на обрядовом кресле - «Ильягу Ѓа-Нови» над младенцами мужского пола, на 8-й день от рождения; 2. согласно поверью, в ночь Праздника Пейсах, пророк Элиягу (*Элияу Ѓа-Нови*) посещает каждый дом и пьет из кубка «Элияу» – заранее налитое вино, в особый красивый бокал для пророка, вино из этого бокала не пьют. 3. по преданию, первое имя пророка Элиягу – Пинхас.

имид	эмэт	правда, надежда, вера	אמת, אמונה
иминэ	меняя, эсэк	имение, наследство, дело, акции	מניה
ини, һини	һинэ	указательное местоимение: <i>вот, это, этот</i>	הנה
инсон	энош, анашим	человек	אנוש, אנשים
инчо <i>ар.</i>	һичо	здесь, сюда	היג'ו
иррэ, уррэ	иррэ, ниррэ	указ. местоимение: <i>это, то; этот;</i> смотри на <i>это</i> – (<i>дэниш иррэ</i>), посмотри на <i>то</i> – (<i>виниш уррэ</i>), указывая на предмет, взглядом или рукой	יראה, ייראה, נראה
испоноғ (споноғ) <i>ар.</i>	сабаних	шпинат; из листьев шпината готовят разные национальные блюда	סבאניח
испот, испот сохдэ	һеспед	1. вина, наговор, пасквиль, обвинение; 2. довод, доказательство; 3. последнее слово, надгробное слово, оплакивание умершего	הספד
исроили	исраэли	еврей, израильтянин	ישראלי
иуни	иуни	июнь	יוני
иули	йули	июль	יולי
ифсо (ифшо <i>дб.</i>)	ифсид	1. убыток, ущерб, потеря; 2. изобличение, разоблачение	הפסיד
ишсохтэ һәйил	иштина, иштин	описаться, писун, описанный, промочить штаны; <i>фраз. жарг.</i> Засыха – <i>ишкинэ кун</i>	השתינה, השתין

Й

йанвар	януар	январь	ינואר
йимәһшәму	имахшемо	<i>фраз. бран.:</i> будь он проклят	ימח שמו
йоғмол, йоғи	һагомэль	опасность, трудная, плохая жизнь, болезнь, тяжелое, затруднительное, положение, худшая ситуация, чем была, например: «эз йоғи вәдирәмо, ә йоғмол дарафт»	הגומל

Йоршолоһим	Иеруша-лаем	Иерусалим – вечная и неделимая, древняя и современная столица государства Израиль и евреев всего мира.	ירושלים
йос, йэрсийэд	йерсиид, азкара	поминование, поминки, траур, скорбь	ירסייד, אזכרה
йохал, һихэл	һейхал	шкаф для свитка; дворец, чертог; трибуна	היכל
Йүсүфэсэдиғ	Йосеф һа-Цадик	1. Иосиф – праведник, сын Якова, вышел из темницы, где находился 12 лет; 2. символ преданности и мудрости	יוסף הצדיק
йәһәни	яани	<i>нарекание:</i> как – будто, как бы	יעני
йә һәрәбә	әрбә	1. одна повозка, или повозка; 2. <i>чего-то</i> очень много	הרבה
Йэван	Йаван	Греция	יוון
йэвани	йавании	грек, по-гречески	יווני
йәлов	ләһава	1. пламя, огонь, язык пламени, пожар; 2. <i>фраз. бран.:</i> так называют нетерпеливого человека; 3. раздумье, переживание; <i>см. ләм</i>	להבה
йәмомо	иевама, явам	левиратный брак и халица – (<i>иббум ва-халица</i>). (Бытие 38; Руфь 4:12).	יבום וחליצה

Предписанный Торой (от сл. *Иевама* – жена брата; *явам* - деверь; латинское *levir*; *халица* – буквально, снятие, разувание). Брачный союз между бездетной вдовой и братом ее покойного мужа, а также обряд, освобождающий от необходимости заключать этот брак; обязательный характер левиратного брака, цель его, а также подробности обряда, который совершается над деверем – в случае отказа выполнить наложенную на него обязанность, зафиксированы во Второзаконии (25:5–10) – рассказ о Иехуде и Тамар, и свидетельствуют о том, что левиратный брак практиковался еще во времена патриархов.

йәнәх	наха	немного; немного отдохнуть, подождать	נחה, נח
йәсир	асир	1. узник, заключенный; 2. одинокий, сирота (без матери)	אסיר
йәтим	етом	сирота (без отца)	יתום

К

кади	кади	<i>кади</i> – судья	קאדי
кадиш	кадиш	<i>молитва</i> – <i>кадиш</i> произносится в память об умершем человеке и в присутствии десяти мужчин – миньяна, она составлена на арамейском языке, так как, в эпоху Талмуда, этот язык был разговорным	קדיש

кадош	акадош	имя Всевышнего, Свят и Благословенен	הַקְדוֹשׁ
Һаборухо	Барух hy		ברוך הוא
кадоши	кадош	святое	קדוש
кайдари	карция	<i>экспрес. ирон.</i> прозвище глупого человека	קרציה
калүл	калий	всецело, совершенно	כליל
Канаан	Канаани	Ханаан	כנעני
кар	хереш	глухой	חרש
катсин	кацин	офицер	קצין
кводо	кводо	обращение к раввину	כבודו
ки	ки	<i>грам. союз:</i> если, однако, потому что, так как	כי
килив	кэлев	собака	כלב
килисэ	кнесийа	церковь	כנסייה
килпэ	клипа	скорлупа, корка, шелуха, чешуя; <i>см.</i> пилкэ	קליפה
килэй	клей заав	<i>укр.</i> золотые изделия, драгоценности из золота, украшения, монеты	כלי זהב
сүрхи			
килэһ	кипа	<i>мужской головной убор</i> – кепка, фуражка; <i>см.</i> кипэ	כיפה
(кепка)			
кин	кина	1. зло, злость, злоба; 2. плач, оплакивание; 3. траурная песня; 4. элегия	קינה
(кинһо)			
кинһо	канаџа, ликкане	1. зло, злопамятный, обида, обидчивый, зависть; неумение прощать и разобраться в себе; 2. ревность	קנאה, לקנא
кипэ	кипа	1. <i>традиционный, религиозный, обрядовый, национальный мужской головной убор</i> – ермолка, из сочетания двух еврейских слов: слушайся Б-га (<i>йэрэ</i> и <i>Мелех</i>), король – боящийся Б-га; шляпка, тюбетейка; <i>см.</i> кипэ, арахчи; 2. купол, свод	כיפה
кирвэ	кирва, коров, крова	1. близкий родственник, родство; 2. близость; 3. отношение	קירבה, קרוב
Кислив	Кислэв	Кислев – (третий месяц евр. кален.) ноябрь – декабрь, соответствует созвездию Стрельца Западного Зодиака и колену Беньямина. С 25-го Кислева празднуют Хануку. Кислев соответствует букве <i>самех</i> .	קרובה כסליו
кисэ	кис	1. сума, кошелек, <i>старинный мешочек</i> для денег; 2. кисет для табака; 3. мешочек; <i>см.</i> туморэ; 4. <i>восточная национальная</i> варежка – терка для купания, с частой машинной строчкой, по размеру ладони, шьется из крепа, шифона, маркизета; 5. (<i>карманный</i>) мешочек	כיס
клишэ	клиша	клише – шаблонная фраза, стереотипное	קלישאה

		выражение, механически воспроизводимое в типичных речевых контекстах и ситуациях; штамп; оттиск	
ков	кав	черта; линия поведения; поставить метку; «галочка», отметина, зачтенный, принятый в расчет; линия	קו
ковнэ	кавана	намерение, желание, умысел	כוונה
ковуд (би ковуд)	кавод, кавод вэмет	с уважением, уважение, почет	כבוד, כבוד ואמת
конси кт.	книса	1. вход, порог; 2. лестница, входная лестница, крылечко, ступенька	כניסה
копоро (капара)	капара	жертвоприношение, искупление греха, жертва, принесенная жертва; у евреев есть выражение: « <i>капара авоно</i> т», то есть, когда мы что-то теряем, говорим « <i>капара</i> » (во искупление), и благодарим Всевышнего за то, чтобы не произошло ничего, не дай Бог, худшего; см. нэдуво	כפרה
кор, корсох (эн хунэ)	акэрэт байт	работа, работник, домохозяйка	עקרת בית
кофорэ	кофер	грешник; не признающий вины; святотатец; неверующий, богоотступник, вольнодумец; выкуп; (<i>хувунорэ кофорэ сохтэ</i>)	כופר
кошир	кашер	кошерная – пригодная еврею пища	כשר
кошери	кашрут	кошерный – свод правил, заповеданный Торой, о пригодности определенной пищи, горские евреи строго соблюдают правила кошрута	כשרות
Ктувим	Ктувим	Писание – III-ая часть Танаха	כתובים
күһин (күһүн)	коэн	1. коган – коэн, потомок древнего жреческого сословия у евреев; 2. жрец, священник, ведущий происхождение от Аарона, брата Моше	כוהן
күдүри	кадури	религиозное звание ортодоксов, раввинов – коганы (<i>коэны, хасиды, кадури</i>)	כדורי
кумэ	кома	изба, хижина, первый этаж	קומה
Күпүр	Йом	Йом-Кипур – самый святой день еврейских праздников; <i>ки-пур</i> – жребий, фортуна	יום כיפור
Купур дб.	Кипур	В этот день евреи получили Скрижали Завета; 1. Кипур – день поста, 10-го Тишрей судный день; 2. Кипур – милость, искупление; прощение; Йом-Кипур – День Искупления – сам по себе является субботой суббот, абсолютно неважно, выпал ли он на субботу; единственный раз, когда трубят в рог (<i>шофар</i>) – в Йом-Кипур.	
курси	курса	1. стул, кресло; 2. обрядовое кресло Илиягу Ха-Нови, на котором совершают	כורסא

кәһәз	коэс	обряд обрезания (<i>брит-мила</i>)	
кәйвони	кейван	гневный, сердитый	כועס
кәйф	кейф	человек, ответственный за угощения, шеф-повар	כיוון
кәйфо- һолһо ар.	киф халек	<i>фраз. разг. жарг.</i> кайф, кутеж, удовольствие, блаженство	כיף
кәлә	асимон	<i>фраз. приветствие:</i> как настроение? Как самочувствие?	כף-חלק
асимо			
кәнә	кина	<i>разг.</i> зазнавшийся, зазнайка; символ; жетон; большой денежный знак – <i>дословный перевод</i>	אסימון
кәрәвүз	карпаз	всё про волосы: вошь, гнида, перхоть, путаница (<i>кәнә кәндә</i>)	כינה
кәсә	кос, кияра	сельдерей	כרפס
кәтон	кутна	пиала, миска	כוס, קערה
кәтубо	ктуба	хлопок, ситец	כותנה
		1. религиозное свидетельство о бракосочетании , подтвержденное подписями двух свидетелей, написанное на арамейском языке и заключенное под «хупой», горские евреи строго соблюдают все правила религиозного брака; 2. писание, написанное	כתובה
кәф дәс	каф яд	ладонь руки	כף יד
кәфкир	каф, кафкир	шумовка — ложка с отверстиями, для снятия пены во время приготовления обеда	כפקיר
кәчәл	киреяx	лысина, лысый; плешь, парша	קירח

Л

лакүрт кт.	ляхкор, хакира	1. исследование; 2. болтовня, беседа, разговор	לחקור, חקירה
лап	лап	наречие: <i>очень, совсем, самый</i> , служит для образования превосходной степени, <i>например: очень хороший, отличный</i> и т.д.	לפ
лахтә	лах	влажный, мокрый, сгусток (крови, слюны)	לח
лаһс(ә)	лахац	1. тряска; 2. болтающийся, расшатанный, шаткий, шатающийся	לחץ
лилову	лулав	1. яйца, снесённые курицей в чужом месте; 2. водосточная труба; 3. болт	לולב
лиф	люфа	1. люфа — название растения, похожего на лиану, на которой растёт плод — мочалка; 2. волокно	לופה

лиһим	леһаль, лехалхим	пайка, заклёпка из олова, запаять, припой, расплавленный; см. һэл; (һәлим, мәлһәм)	לחל, לחלים
лиһим	лехем	хлеб, питание, еда	לחם
лиһәйим	ләхаим	тост – пожелание: за жизнь, за здоровье	לחיים
лиһә (ахтуф)	лиха	мокрота, плевок, слюна; мутная жидкость	ליחה
лиһәлү	лихлух	мутный, грязный	ליכלוך
ловғои, ловғои гуфтирәгор	лаһаг	1. насмешник, болтун, вун; 2. ложь, враньё	להג
логон	эган	миска, лохань, таз, тазик	אגן
лол	илэм	немой, немота	אילם
лошун	ляшон	1. язык; 2. родной язык	לשון
лошун ра	ляшон-һара	злословие, злой язык, сплетни	לשון הרע
лошун	ляшон	«святой язык», древнееврейский язык	לשון הקודש
һағүдүш	акодаш		לוח
лүах	луах	1. календарь; 2. классная доска	לגימה
луғмә, ғүм	легима	глоток, глотка, горло	לול
лүл	люль	1. курятник; 2. детский манеж, люлька, колыбель	לולב
лулав (лулов)	лулав	молодой побег пальмовой ветви с нераскрывшимся листом – используют в ритуале праздника Суккот (<i>атрибуты праздника: арава, адас-мирт, лулав, этрог</i>)	(ארבעת המינים: ערבה, הדס, לולב ואתרוג)
лүһмә, лүһмәи	лихлух	1. грязь (глубокая), жижа, слякоть; место скопления грязи, жижи; грязевой; 2. болотистое место	לכלוך
ләһә	лоа	1. рот, зев, глотка, <i>экспрес. негатив.</i> пасть; 2. дуло, жерло; 3. воронка, кратер	לוע
ләһәвдил	ләавдиль	1. наоборот, в отличие <i>от</i> чего-либо; 2. не смешивать; 3. относительно	להבדיל
ләғләғ, ләғләғи	лелаглег, лаһаг	1. болтун, ворчун; <i>прост.</i> балаболка; 2. говор, пустая болтовня	ללגלג, להג
Ләғлә үмүр	Лаг Ба-Омер	Лаг Ба-Омер – большой праздник, после появления первой звезды.	ל"ג בעומר
ләм	лаһав, ләһава	1. пламя, огонь; 2. рябь, штиль на море; см. йәлов	להב, להבה

В Израиле, вечером разжигают большие костры, пекут картошку, делают шашлыки, а на могиле Раби Шимона Бен-Йохайя, по традиции, первый раз стригут мальчиков в возрасте трех лет (кн. «Зоар»).

лэпэ (лэпэр, лэпүр об.)	пирур	1. крошки; 2. хлопья; 3. пена, брызги, морская волны	פירור
лэхус	михуц	фраз. отвергнутый общиной	מחוצ
махано	лемахонэ		למחנה

М

маарав	маарав	запад	מערב
маарави	маарави	западный	מערבי
маашафи	маатафа, атифа	конверт, обложка, обертка	מעטפה, עטיפה
ма̇авно	моав, моавим	маавы – племена идолопоклонников, живших на юге <i>Эрэц Исраэль</i> во времена исхода из Египта	מואב, מואבים
магнит	магнэт	магнит	מגנט
мазала	мазаль	1. макушка, темя; 2. от слова счастье; см. мозол	מזל
мазал-тов	мазал-тов	<i>мазанту</i> – поздравление, добрый знак, удача; также женское имя	מזל טוב
май	май	май	מאי
мазуза рл.	мезуза	Мезуза – знак охраны Всевышнего.	מזוזה
Мезуза – контракт между нами и Всевышним; мезуза – футляр, содержащий свиток из обработанной кожи кошерного животного, с отрывком из Торы – книги «Дварим» и словом «Шаддай – Всемогуций»; мезузу прикрепляют ко всем косякам дверей, кроме ванной и туалетной комнаты			
малат(д)	тита	грязь, глина	טיטה
мангал	мангаль	мангал, жаровня	מנגל
мар	мар	змея; яд, горечь, горький; хитрый, изворотливый	מר
мара	мора, нора	ужас, страх Божий (фраз. проклятие: <i>мара гэрдо, а хори зэрэ бийово</i>)	מורא, נורא
март	мерц	март	מרץ
мат	гуф мэт	1. меланхолик; 2. замерший, застывший, удивленный, обомлевший; 3. как неживой, умер	גוף המת
матана	матана	фраз. подарок – это слово произносят плакальщицы во время оплакивания покойника, причитают, что умерший – это подарок Богу	מתנה
мэтэх, бэхш			
ми̇ид	мо̇ид	праздник	מועד
ми̇идной	мо̇идим	веселые, радостные праздники	מועדים
симха рл.	лэсимха		לשמחה

миҕ, миҕдорэ	микдама	<i>фраз.</i> задаток, аванс; дать задаток, аванс	מקדמה
миҕви	миква	миква (<i>миква, муҕуми, миҕви</i>) – емкость или специальный бассейн, с проточной водой; при синагогах, или на природе, для ритуального омовения – очищения души и тела женщин перед свадьбой, после родов и в других необходимых случаях; мужчины посещают микву перед утренней молитвой, чтобы она приблизила их к Всевышнему, они также посещают микву перед свадьбой; в старину для этой цели использовали бочку, водоём, ручей, прорубь. <i>см.</i> давла	מקווה
миҕдор	агдара	1. возможность; 2. самоопределение, определение; 3. формулировка	הגדרה
Миҕдош	Микдаш	Святой Храм	מקדש
миҕро	микра	1. грамматика; 2. цель; 3. разъяснение к Мишне (свод законов иудаизма)	מקרא
мидианһо	мидьяним	Мидианитяне – кочевой народ, который населял, в основном, Синайский полуостров; отношения евреев с ними были двойственными: с одной стороны, у мидианитян скрывался Моше, когда бежал из Египта после убийства надсмотрщика; Моше был женат на мидианитянке, а его тесть Итро давал ему советы по управлению еврейским народом после выхода из Египта; с другой стороны, во времена Судей, евреям неоднократно приходилось воевать с мидианитянами.	מדיינים
Мидраш	Мидраш	толкование, изложение Торы	מדרש
мизрах,	мизрах,	восток, восточный, восточная	מזרח,
мизрахи	мизрахи		מזרחי
миит	мавет	мертвец, труп	מוות
Микрэ	Микра	Библия; декламация; чтение	מקרא
милаһ	мэлях	соль, соленый	מלח, מלוח
мило	брит мила	«Завет обрезания» - смысловое значение обряд обрезания (<i>брит-мила</i>), совершается на обрядовом кресле - «Ильягу Ыа-Нови» над младенцами мужского пола; на 8-й день от рождения удаляется крайняя плоть, что символизирует вечный союз между Всевышним и евреями, <i>брит</i> – ключ к тому, что еврейский народ вечен	ברית מילה
мило бирэ	намоль	1. еврей, обрезанный; 2. прошедший обряд обрезания	נמול
милих рл.	мелех	король, царь	מלך
миниҕ	нааг	верховой, всадник, водитель	נהג
минорэ	менора, менорат	Менора – лампа, лампада, светильник – семисвечник; менора – культовый атрибут.	מנורה
Менора входит в изображение государственного герба Израиля. Семь лучей меноры – выражение семи сил, хранящихся в нашем сердце: энергия света, любовь, сила, доброта, строгость, гармония, благодарность.			
минорэт	царях-мизгад	минарет	צריח-מסגד
минһаг рл	минхаг	обряд	מנהג
минхо	минха	минха, полуденная молитва, одна из трех	מנחה

		ежедневных молитв, ее можно читать в любое время после полудня – вплоть до захода солнца, время молитвы установил наш праотец Ицхак	
миробо	риба	варенье, джем, повидло	ריבה
мисал (мошол, мэсэлэ, мэтэлэ)	машаль, маталя	1. пример; причина; 2. пословица, поговорка; анекдот, шутка; притча; 3. задание, задача; аллегория	משל, מטלה
мисво	мицва	1. доброе дело, благотворительность; 2. заповеди	מצווה
миски (мискин)	мискен	бедный, бедняга, безобидный, жалкий, кроткий, неимущий, несчастный	מיסכן
мисмар	масмэр	гвоздь (мих)	מסמר
Мисраим	Мицраим	1. Египет; 2. изгнание; 3. <i>фраз. сравн.</i> Мучение, рабство; жить тяжело, трудно, в мучении	מצריים
мисгол (мисхол)	мишкаль	вес, мера веса, удельный вес драгоценных камней и металлов	משקל
митбах	митбах	кухня	מטבח
мити	матим, амити	настоящий, подходящий, натуральный, хороший, искренний; (<i>Һэйшлойму э дэдэй, бэбэй хушдэ мити гэрдо</i>)	מתאים, אמיתי
мито	мита	мертвец, умерший, смерть	מת, מיתה
митэһилом	мита	<i>фраз. срав. перен.</i> иноверцы	מיתה
михирим, хиррэ кт.	мэхир	купим, купить, покупка, цена	מחיר
михэнэт	маханак, маханик, махник	1. наносящий вред; вредитель; 2. удушающий, удушье, духота	מחנק, מחניק
миһил	михия	1. прощать, отпускать грехи; 2. уступать	מחילה, סליחה
миһило	михия	прощение, извинение	מחילה
мишһо ст. <i>шр.</i>	мишха, лимшох	масло; мазь; намазать, паста	משחה, למשוח
мишбаһ	мишпах	семья, династия	משפחה
мишибэрэх (сохдэ)	мишһу бирех	благословение; раввин читает молитву, держа руки над головой благословляемого, и произносит благословение	מישהו בירך
мишин	меши	тонкая шёлковистая кожа, юфть; кожаный; овчина; ткань	משי
Мишно	Мишна	Мишна, часть Талмуда и Свод законов	משנה

иудаизма, где подробно изложены порядки исполнения предписаний и запреты Торы. По преданию, Мишна составлена в третьем веке н.э. таннаем

раби Иегудой ha-Наси; в Мишне шесть разделов и 63 трактата.

Миши- рабуну	Мошэ рабену	1. в русской традиции Моисей; 2. поступок; 3. <i>мосе</i> – дитя, сын; 4. извлечённый из воды	משה רבינו
Мозол, мозолмэнд	Мазаль, бар мазаль	1. Мазаль – Мозол, женское имя; 2. благо, счастье, благоденствие; везение, судьба, удача; удел, участь	מזל, בר-מזל
мол	мамон	1. деньги, капитал, достояние, добро, имущество, собственность; 2. товар, материал, ткань	ממון
молох	малях	ангел, херувим	מלאך
молюхомовут (мэлкэмут)	малях	ангел смерти	מלאך
мому (момучэ)	амавет мумхе	акушерка, повитуха, специалистка по родам, повивальная бабка	המוות מומחה
монућо	менуха	покой, отдых; покойный	מנוחה
монућой гәнҫидими	менуха бэ ган	<i>фраз. разг. молитва над умершим:</i> чтобы нашел покой в раю	מנוחה בגן עדן
гәрдо	эдэн		
монтефйор	афийор	праведник, понтифик	אפיפיור
Морийэ ст (хубэ Моринэ)	Мория	<i>Моринэ, хубэ Моринэ</i> – одно из самых хороших, возвышенных слов и пожеланий удачи, счастья, хорошей судьбы. Горские евреи – <i>чуһурһо</i> , говорят слово и желают «Мория», в память о Храмовой Горе. В языке горских евреев эти слова (<i>Моринэ, хубэ Моринэ</i>) – созвучны со словом Мория – «земля Мория» - «Mount Moriah» (название Храмовой Горы). Храмовая Гора и Цион (Сион), по сути, это была одна гора с тремя вершинами, она в Израиле считалась центром мира и воротами неба – это слово можно перевести как «явился Бог», «усмотрение», на этой горе стоял Храм.	מוריה
мосэ	маца	опресноки, тонкие лепёшки; <i>см. ҫоғол</i>	מצה
моһэл	моһель	раввин, производящий и совершающий обряд обрезания (<i>мילו</i>)	מוהל
Мошиаһ	Мошиах	Машиах – Мессия, смысловое значение «помазанник»; весь еврейский мир верит и не теряет надежды, что придет Мессия, спаситель, избавитель Машиах.	משיח
мувəһ	моах	мозг, ум, голова	מוח
муғорэ	меһара	пещера	מערה
муғуми, э муғуми	амок	1. глубокий, глубоко, в глубину; 2. омовение, очищение тела проточной водой; <i>см. миғви, миквэ</i>	עמוק עמוקה
музар	музар	1. блеск, свечение; 2. странно, освещенное странно, странный	מוזר
мум	мумиё	наскальная смола, мумия, смола, воск	מום, מומיה
мум бирэ мундэ	мум	застыть, быть неподвижным, с физическим недостатком, пороком, дефектом	מום

мүнәсиф	маса уматан	1. арбитр, арбитраж; 2. амнистия, примирение	משא ומתן, הסכמי שלום
мүрдә	мэт	покойник	מת
мусурму, мусурмунәйи	муслеми	мусульманин, мусульманский; говорить по-азербайджански, по-мусульмански	מוסלמי
мүх	моах	мозг	מוח
мүһүс	мәхәс	1. скидка; 2. не признанный обществом; «уцененный»; бойкот	מחס
мүһәндис	мәһәндес	инженер	מהנדס
мушар	масор	пила, ножовка	מסור
мүшкүл рл.	мишкаль	тяжесть, вес; горе, печаль; проблема; тяжелый, горестный, проблемный	משקל
мушмушу	мишмиш	курага, абрикос; с.м. ғайси	משמש
мыр-мыр	милмул, мармер, лемармер	1. бормотать под нос, шептать; 2. огорчать; 3. раздражать	מילמול, מירמר, למרמר
мәһдон	моадон	1. клуб, дворец; 2. промысел; 3. бассейн	מועדון
мәһдонай	маһаданей	фраз. царская трапеза, вкусная еда, деликатес	מעדני מלך
милих	мелих		
мәһлүмә	маһалума	1. известить, выяснить, выявить, заявить; известие; удар; 2. потрясение; потрясти новостью, сообщением	מהלומה
мәһлүм (сохдә)			
мәһәз (доһар Мәһәз- Бәһәз)	моаз	1. убежище, крепость, большая скала; также мужское имя; 2. в данном случае интересное совпадение – в Красной Слободе г. Куба Аз. Республики, есть скала с одноименным названием Моаз, по рассказам старожилов, скала Моаза названа в честь одного из жителей этой местности	מועז
мәһәни, мәһәно	мангина наима	1. мелодия, песня; интонация; созвучие; 2. значение, суть, смысл, сущность	מנגינה נעימה
мәһәси	маасә	1. поступок, действие; 2. басня	מעשה
мәғбун	махбо	1. укрытие, тайник; 2. позор; 3. виноватый, ущемленный	מחבוא
мәгин Довид	маген Давид	1. щит Давида, звезда Давида, свет звезды Давида; гороскоп Давида; 2. украшение, подвеска в виде шестиконечной звезды; 3. звезда (Мәнгә-Довид)	מגן דוד
мәгило	мәгиля	поэма, сказание, свиток, раскрытие	מגילה
мәгило	магелат	1. Свиток Истер, «Тайна Истер»;	מגילת
Истир	Истер	2. раскрытие тайны	אסתר
мәзәғ	мәзәғ	1. смешанный, смесь жидкостей, напитков, коктейль; 2. приятная беседа, новость,	מזג

мәйду	мейда	рассказ, беседа о чем-то площадь; <i>фраз.</i> быть на виду, «стать известным»; информация	מידע
мәктуб	михтав	письмо, подпись	מכתב
мәлкә	малька	королева, царица, также женское имя	מלכה
мәламәд	мэламэд	учить, преподавать	מלמד
мәлһәм, мәлһам	леһахлим, һахлама мәлхам	1. теплый бальзам, живительная влага; 2. <i>мед.</i> лекарство, капли, микстура; 3. заклепка	להחלים, החלמה, מלחם
мәмзир	мамзэр	1. незаконнорожденный; внебрачный ребенок; 2. <i>перен.</i> лицемер, хитрец	ממזר
мәнгәна <i>кт.</i>	мангина	<i>муз.</i> 1. мелодия, музыка; 2. игра на музыкальном инструменте	מנגינה
мәнгәнә	мангина	фигурный зажим для совершения обряда обрезания – в виде музыкального инструмента <i>шошоан</i> , он похож своей формой на лилию	מנגינה
мәнов <i>дб.</i>	ман	1. манна небесная; сочный плод; 2. <i>перен.</i> Удовольствие	מן
мәрви (холинчә)	мерви	1. ковер; 2. название ковра, в расцветке рисунка используются белые кубики	מרב
мәрг	мэт гвия	от сочетания слов: смерть <i>мито-мэт</i> , и труп <i>гви</i> – <i>мәрг</i> ; смерть, траур	גויה, מת
мәрдүм, кәс	моред, мордим	чужой; противник; повстанец, мятежник; <i>см.</i> номорд	מורד
мәркизәт	маркизет	маркизет (<i>marguisett франц.</i>) – легкая, тонкая, прозрачная, <i>хл.</i> –бум. Или шелковая ткань, вырабатываемая из очень тонкой крученой пряжи; из маркизета шьют летние платья, блузки и т.п.	מרגיזת (סוג בד)
мәркәз	мэрказ	центр	מרכז
мәрмәр	марва	тысячелистник – <i>лекарственное растение</i>	מרב
мәсмун, мәспун	мацпун	совесть; « <i>әгәр мәсмуно бирә...</i> » - это фрагмент из фразы плакальщицы	מצפון
мәскән <i>аз.</i>	мишкан	1. дом, жилище, обжитое место жительства, место обитания, оседлости; родина; 2. скиния завета	משכן
мәсуво	мацева	надгробие, памятник (<i>мәсобо</i>)	מצבה
мәсәлә	мошель	баснописец, сочинитель притч	מושל
нүвүстәгор			
мәтләб	матара	мечта, желание, цель, задача	מטרה
мәчбур <i>ар.</i>	машбер	1. должен, обязан, принужден; 2. кризис, резкая перемена	משבר
мәчнун <i>ар.</i>	мэджнун,	<i>фраз.</i> сумасшедший; <i>срав.</i> влюблённый	מג'נון,

	мешуга		משוגע
мэхашэфо	махшефа	ведьма, колдунья; подстрекатель	מכשפה
мәһләкә (ә мәһләкә биофтоно)	махлака	1. отделение; место сбора людей; 2. сбор, собрание группы людей; чтобы попал в хорошее отделение, место (<i>говорят о больном или усопшем</i>) – дословный перевод; см. ә мәһләкә биофтоно	מחלקה
мәһшэво (мәһшэво)	махшев, махшава	1. дума, идея, задумка, мысль, намерение, помысел, размышление; 2. компьютер; 3. как бы «мнение» Всевышнего – <i>ма-хошев-О</i> , что Он задумал	מחשבה, מחשב
мәһшэму	махшемо	<i>фраз. проклятие</i> : чтобы имя стерлось из памяти; иногда говорят в шутливой форме: <i>маһшэму гәрдо</i>	המחק שמו, ימח שמו
мәһэлә	махоз	округ, район, двор, область	מחוז
мәһәнәф _{кт.}	хен, ханаф, махнаф	1. лстивый, лицемер, подхалим, угодник, угрождающий; 2. привлекательный, с шармом	חן, חנה, מחנה
мәһәнәфи _{кт.}	итханеф леитханеф	подлизываться, льстить	התחנף, להיתחנף
мәһр	мехир накув	1. обозначенный выкуп, цена, выкуп за невесту, калым; 2. брак, венчание; 3. цена, оценка	מחיר נקוב
Мәшимәди -ной	Ма Шәм Адоной	1. <i>фраз. разг. Мәшимәдиной</i> – молитва: во имя Творца, во имя Всевышнего; означает: с именем Бога; 2. это как бы волшебное слово, при его произношении сразу находятся утерянные вещи, вспоминается забытое слово, уходит страх и испуг, отступает сердечная боль; 3. иногда некоторые люди ошибаются, вместо фразы – <i>Мәшимәдиной</i> , говорят – <i>мәшимәшидой</i> – это серьезная ошибка, слово созвучно со словом <i>шед</i> (бес, черт, злой дух) – <i>шед(т)</i> , <i>говорят</i> : « <i>шәһэд(т)үрә орой мәзә</i> » - не называй имя черта, или не зови злого духа	מה שם אדוני
мәшумот	мәшумад	изменивший вере отцов	משומד

Н

набадим	навадим	набатеи – бедуины; значение слова: «пастух на коне с ружьем» – язычники, ставшие суннитами	נוודים
нагар	нагар	плотник, столяр	נגר

налейн	наалаим	обувь (без задников)	נעליים
нар,	ноар	<i>фраз.</i> от слова мужчина, мужское плечо, опора; мужской пол; подросток	נוער
наринэ			
наһира	нэира	ржание	נעירה
нах	нах, ноах,	1. чуточку, немного; 2. отдых, отдохнуть,	נת, נוח,
(йэ нах)	нухи	удобно; отдохни; 3. покоиться	נוחי
нигун	нагина,	мелодия; игра на музыкальном	נגינה,
	мангина	инструменте	מנגינה
нийэт	нийет	цель, намерение	נהיית
нидир	нэдэр	1. зарок, клятвенное обещание; 2. молитва,	נדר
(нидүр)		с которой начинается молитвенная служба в синагоге в Йом – Кипур; 3. просьба простить неосторожно данные обещания	
нидои	нида,	отлучение, бойкот, запрет, менструация,	נידה, נידוי
	нидуй	месячные, нечистая	
никэрэ	нар,	речка, река, ручей	נהר, נחל
	нахаль		
нимаз	нимаз,	молитвенный дом, молитва	נימאז-
(намаз салат)	мизгад		מסגד
нимэ кос	хаци кос	1. неполный стакан, полстакана; 2. <i>фраз. срав.</i> неполноценный, неправильный, несостоявшийся человек, глупый	חצי כוס
(нэкос) <i>шр.</i>			
нимэлит	нимлят	1. <i>фраз. негатив.</i> неполноценный, глупый, неправильный человек; 2. беглец	נמלט
нисие	несия	1. путь, поездка, что-то отправить; 2. отдать, подарить жениху, невесте (<i>что-то в приданое и сказать: а шорэ нисие дараво</i>)	נסיעה
Нисону	Нисан,	1. Праздник Пейсах – царь праздников, (седьмой месяц евр. кален.) март – апрель.	ניסן, פסח
	Пейсах		
Нисан соответствует созвездию Овна в Знаках Зодиака и колену Иуды. Пейсах (<i>пасах ив.</i>) значит – миновать. В Пейсахе заключено пять праздников. Праздник Пейсаха, мацы, свободы, весны, пшеницы; 2. Согласно народному поверью, в эту ночь пророк Элиягу (<i>Элияу-Һа-Нови</i>) посещает каждый дом и пьет из кубка «Элияу» заранее налитое вино, в особый красивый бокал для пророка. Вино из этого бокала не пьют.			
нифтал	нифтар	умер, скончался (<i>нифтар</i>)	נפטר
нифри	нэфилим	1. проклятие живых; 2. отверженный ангел	נפילים
ниһрэ	ленаер	маслобойка – пахталка; потрясти, взбить	לנהר
Маслобойка, в виде керамического кувшина с газоотводной трубкой, вставленной в боковое отверстие кувшина – ручного сепаратора для получения масла, сливок или айрана-пахты, из кислых молочных продуктов: кефира, мацони (<i>гатуг, маст кт.</i>).			
нишрэ	нин	правнук, правнучка	נין

нойабр	новэмбр	ноябрь	נובמבר
Новиим	Нэвиим	1. пророки; 2. II-ая часть Танаха «Пророки»	נביאים
Нови	Нави	пророк; <i>срав.</i> человек с чистой репутацией	נביא
На-Нави – пророк, личность, наделенная харизмой, даром восприятия Божественного послания и способностью сообщать это послание людям, он созерцает жизнь глазами Бога, на примере Илиягу На-Нави, его роль – проведение Божьей воли в жизнь.			
новиети	нэвуа	пророчество	נבואה
новорих	леварех	<i>фраз.</i> благословение	לברך
новур, ноур	наһар	ручей (<i>дб.</i>), канава, водоем, течь, болото	נהר
нолә	нәһи	нытье, стон, стонать, вздыхать, охать	נחי
номорд <i>кт.</i>	нимрод	<i>агрес. экспрес. негатив.</i> вредитель; вредный; изменник, предатель; завистник;	נימרוד
Нимрод – человек, который не держит данного слова, отрицательный тип, - по имени отрицательного персонажа царя Нимрода, упоминающегося в Танахе, который хотел сжечь живьем Праотца Авраама; <i>см.</i> нэмэрд, мәрдүм			
номус	нимус	совесть, вежливость, любезность, честь	נימוס
номуси	номуси	вежливый, совестливый (<i>номуслү</i>)	נימוסי
нохуш	хуш	1. <i>фраз.</i> твёрд в своём решении,	חוש, נחוש
	нахуш бэ даато	непреклонный; 2. <i>фраз. разг. сленг:</i> <i>эз тү нохуш</i> – так говорят, когда кто-то рассказывают о вкусной еде после застолья	בדעתו
нур	нурит, һинар	сияние, сиять	נורית, ינהר, מאיר
нухрэ <i>кт.</i>	нэхира, линхор	храп; хрипеть от простуды; <i>см.</i> хүр зэрэ	נחירה, לנחור
нүһ-нолә	нейһама	<i>фраз. сравн.</i> оханье, вздохи (животного)	נהמה
нушунэ	нешане	<i>фраз. разг.</i> 1. знак, метка, отметка; 2. признак, примета, схожесть, повторяться	נשנה
нәһано	нана	мята	נענע
нәбуд	авуд	пропавший, безнадёжный, с недостатком	אבוד
нэвило	нэвила	1. падаль, труп; 2. <i>бран.</i> негодяй; 3. подлость, мерзость	נבלה
нэдово	нэдова	добровольное жертвоприношение (<i>нэдуво</i>)	נדבה
нэдовой	нэдова	1. жертвоприношение в канун поста Йом-	נדבה
Күпүри	бэ Кипур	Кипура; 2. <i>фраз.</i> жертва дня Кипура	כפיור

Обычай предписывает нам: утром, накануне Йом-Кипура (*или в один из предшествующих дней*), взять петуха (для мужчины) или курицу (для женщины, а если она беременна – берут вместе и петуха, и курицу), и совершить обряд *капарот* (*нэдуво*) очищение; если нет петуха или курицы, обряд *капарот* можно исполнить при помощи денег, которые затем отдают на доброе дело, благотворительность (*цдаку*); птицу, с которой совершают обряд *капарот*, также принято отдавать нуждающимся; в ходе этого обряда, мы вращаем над головой птицу и говорим три раза: «Это – замена мне, это

– вместо меня, это – мой выкуп! Пусть уделом этого петуха – курицы станет смерть, а моим уделом – благополучная долгая жизнь и мир!». Если же для *капарот* используют деньги, то вместо слов «и этот петух» говорят: «эти деньги пойдут на цдаку - благотворительность». Перед Йом – Кипуром принято просить прощения у родных, друзей и знакомых, если довелось обидеть их словом или действием.

нэзир (сохдэ)	назир	1. загадать, задумать на будущее, исполнить обещанное; 2. монах, отшельник	נזיר
нэкуми	нэкама, кинһа	1. зависть; 2. месть, возмездие; 3. внезапность, неожиданность; 4. внезапная смерть	נקמה, קנאה
нэмэр	намер, мэнумар	1. мех, мягкий, пушистый; 2. леопард	מנומר, נמר
нэнууй- нэнэм	наднида	качели; колыбельная, укачивание «баю-баю», убаюкивание	נדנדה
нэнууй- нэнэм	нэима, шир эриз	колыбельная мелодия, «баю-баю»; укачивание, убаюкивание; интонация	נעימה, שיר ערש
нэсиб	нэсиба	хорошее стечение обстоятельств; наследие (<i>нэсиблү – изболлү гэрдошит</i>)	נסיבה
нэфэс	нэфэш	душа, вдох, дыхание	נפש
нэфэс-эшк	хашак нэфэш	<i>фраз.</i> страсть; пламенная любовь, дыхание любви	חשק נפש
нэфт	нефт	керосин, нефть	נפט
нэһс	нахс	каприз, упрямство	נחס
нэшумо	нэшима	дыхание, вдох	נשימה
нэшумо	нэшама	1. душа, дыхание, вдох, жизнь; 2. живое существо, тварь	נשמה

О

Ов рл.	Ав	Ав – (одиннадцатый месяц евр. кален.) июль – август, соответствует созвездию Льва Западного Зодиака и колену Шимона. Ав считается утешительным месяцем.	אב
15-Ов рл.	15-Ав	15-е Ава – в этот памятный день, в разные времена происходило много радостных событий	15-אב
овил	эвель	скорбь, траур	אבל
овили	авелут	скорбный, траурный	אבלות
овлэ	баабуот- руах	<i>мед. дет. болезнь</i> ветрянки	בעבועות
оводу	авода	работа, труд, благоустройство, порядок	רוח עבודה

овом	абам	тупой, невежда, замкнутый, наивный, бестолковый	עב"ם (עצם) בלתי מזהה
оворэ (авара)	аварьян	фраз. бездельник, бродяга, беспризорный, лодырь; экспрес. негатив. разгильдяй; человек без определенного дела, положения, работы	עברייִן
Овроном – Овуну рл.	Авраам- Авину	Авраам – первый патриарх, отец еврейского народа	אברהם- אבינו
9-н Ов- Суруни рл	тейша бэ Ав	9-е Ава – день великого поста. На протяжении трех недель, между 17-го Тамуза и 9-го Ава соблюдаются обычаи траура. С начала месяца Ав евреи не пьют вина, не женятся, не стригутся и не бреются, не едят мяса. 9-го Ава постятся целые сутки: не едят и не пьют; не моются и не надевают обуви из кожи, посещают могилы близких родственников. По преданию, 9-го Ава наш народ постигло пять бед: I. Вышедшим из Египта евреям не было суждено войти в Эрец Исраэль; II. Вавилонянами и Навуходоносором в 422 г. До н.э. был разрушен Первый Храм; III. Римлянами в 68 г. Н.э. был разрушен Второй Храм; IV. Враги распахали Иерусалим и его окрестности; V. Пал город Бейтар с десятитысячной армией. Первая (1914) и Вторая (1941) мировые войны начались почти в это же время; см. суруни – нельзя, запрет	תשעה באב ט' באב (איסור)
овсэр	овсар	наборная уздечка, недоуздок	אפסר, בלי רסן
овуд	авуд	1. пропасть, пропавший; 2. потерянный; 3. безнадежный	אבוד
одом, одоми	адам эдом	1. человек; 2. мужское имя; Адам – первый человек. Сотворен в первый день месяца Тишри, первого года Творения, в шестой день Творения. Прожил 930 лет и, не случайно, день его сотворения приходится на Рош-ха-Шана, день, когда определяется судьба человека и всего человечества. В первый же день его жизни (Адам был сотворен взрослым, а время в тот день двигалось очень интенсивно) произошли известные события с его женой Хавой (Евой) и змеем. У Адама и Хавы были три сына и несколько дочерей. Сыновья – Каин, Невель (Авель) и Шет. По мужской линии все человечество продолжает родословную от Адама через Шета.	אדם, אדום
Одор рл.	Адар	Адар – (шестой месяц евр. кален.) февраль – март, соответствует созвездию Рыб Западного Зодиака и колену Нафтали	אדר
Одор вэ Одор	Адар бет	Адар бет – дополнительный месяц, вставляемый в евр. кален., после месяца Адар в високосный год.	אדר א', אדר ב'
13-м Одор תהָנית Истир	13 таанит Эстэр	13-го Адара – пост Истер заканчивается вечером, в канун праздника Пурим	י"ג אדר- תענית אסתר
14-м, 15-м Одор-	14, 15 Адар –	14-го, 15-го Адара – праздник Пурим, он же Шушан-Пурим	י"ד וט"ו אדר-שושן

Пурими	Шушан-Пурим		פורים
октиабр ол, ол бэрдэ	октобэр оль	октябрь 1. тяжесть на душе, обуза, <i>сравн.</i> ярмо; апатия, тоска; дума, сомнение, раздумье; 2. обморок; 3. смерть	אוקטובר עול
олмон олмонэ	альман алмана	вдовец вдова	אלמן אלמנה
Омин	Амен (Элюйм Мелех Нееман)	«Аминь» – слово происходит от словосочетания: «Бог, владыка праведных», в зависимости от содержания молитвы, подразумевает: «Так и есть. Да будет так. Истинно. Правильно».	אמן (אלוהים מלך נאמן)
омонэт	оманут	1. залог, данная на хранение дорогая вещь, даже человек, заложник; 2. дорогая ценность; 3. искусство; 4. предмет, переданный по наследству	אומנות
омонэт Худо	оманут Элоит	<i>фраз.</i> быть под покровительством, защитой, заложником Всевышнего	אומנות אלוהית
осури кт.	асур	нельзя, запрет	אסור
охлов аз.	маарох	большая каталка-скалка	מארוח
ошкор	ашкара	1. открыто, явно; 2. верно, правда, действительно, в открытую	אשכרה

П

пакид	пкида, пакид	секретарь, служащий, чиновник (<i>кэтиб</i>)	פקיד, פקידה
панас	панас	фонарь	פנס
пар, пэргу, пар-гу	парва	1. пух (гагачий); перина; 2. мех; 3. взлет	פארוה
пара	пореах	1. цветущий, летящий; 2. воздушный	פורח
парамэнд	пориут	<i>фраз. слова счастья, расцвета:</i> 1. развитый; 2. разветвленный; 3. умноженный; <i>см.</i> пара, пориһмэнд	פריות
парисэйһо	<i>прушим</i>	фарисеи	פרושים
Фарисеи – религиозно-общественное течение в Иудее в эпоху Второго Храма, одна из трёх древнееврейских «философских школ», возникших в эпоху расцвета Маккавеев (II в. До н. Э.), учение фарисеев лежит в основе Галахи современного ортодоксального иудаизма			
пар (зэрэ)	парпар	<i>фраз.</i> трепыхаться – <i>пар зэрэ</i> ; биться «об стену», как бабочка	פרפר
парра	паар	порвать, разрыв, рваный; <i>см.</i> пэриһо	פער, קרוע

парра	пээр	термин при обрезании - <i>брит-мила</i> – надрез наз. <i>парра</i> ; см. пәриңо	פער
пасук	пасук	библейский стих, фраза	פסוק
пасул	писуль	инородный, негодный	פיסול
пахлава	баклява <i>ар.</i>	<i>восточные сладости:</i> пирог из сдобного или песочного теста, с начинкой из молотых орехов, с медом, нарезанный ромбиками	בקלוואה
пашут <i>кт.</i>	пашут	бесхитростный, простой, приятный, скромный	פשוט
пет	пэти	простофиля, наивный, дурак, меланхолик	פתי
пиһә	пеа	пейсы; парик; висок	פיאה
пилиғ	липлег	пленка при закусании глаз	לפלג, לכלוך
пилиғ	пелях	пленка (от дольки) или корка апельсина	שבועין פלח
пилкә	пелях клипа	кожура апельсина, яблока; кора, кожица, скорлупа, пленка, шелуха <i>от чего-либо</i> , кожура от овощей и фруктов и др.	פלח, קליפה
пилтә	птиль	фитиль, шнур	פתיל
пир	пирь	1. буровая скважина, яма; 2. святой источник, святые места	פיר
Писах	Пейсах	1. праздник Пейсах; 2. Писах – мужское имя; 15-е Нисана (Пейсах) – еврейская Пасха, в этот день в XIII в. До н.э. состоялся Исход евреев из Египта. Праздник Исхода евреев из египетского рабства, от слова «па-сах» – перейти, перешагнуть, перепрыгнуть.	פסח
писи <i>шр.</i> (писилә <i>кт.</i>)	псиа, писиях, псила	1. грязный, противный, отвратительный, негодный, нечистый; 2. признание <i>чего-то</i> некошерным, непригодным; 3. хромой	פסיעה, פיסח, פסילה
питик	пэтэк	1. талисман; 2. заговор, заклинание, ворожба, колдовство, магия; толкование снов, примет; 3. слова ворожбы или заговора, записанные на листке бумаги; 4. записка, бумажка; см. һәйкәлә	פתק
пишосинә	синар	нагрудник, передник, фартук (<i>писосинә</i>)	סינר
«пишта-кишта»	кишта	<i>фраз.</i> «брысь!» - так отгоняют кошку (<i>пишиик</i>)	קישטה
пориһмәнд	приха	<i>фраз. слова счастья, расцвета:</i> цветение, расцветший, цветущий (в супружестве)	פריחה
пориһмәнди	прихат	<i>фраз. слова счастья, расцвета:</i> расцвет, цветение, счастье в браке	פריחת
мозолменди	һамазаль		המזל
потист	батист	батист (<i>batiste франц.</i>) – полупрозрачная, тонкая, льняная или хл.-бум. <i>ткань</i> , полотняного переплетения	באטיסט (כותנה)

похлэ	фуль	фасоль, лобио	פול, פוחלה
пулад	пляда	сталь, стальная	פלדה
пур	пур	1. содержательный, дородный, полный, наполненный, полноценный; 2. жребий, судьба, удача, фортуна	פור
Пурим	Пурим	1. праздник Пурим; 2. жребий, фортуна	פורים
Пурим (<i>Homunu</i>) – 14-го Адара, самый веселый праздник еврейского народа, он посвящен Истер, которая много веков назад спасла свой народ от тирана. В 1910 г. В Копенгагене, на конференции женщин-социалисток, Клара Цеткин, не опасаясь сионистского заговора, предложила принять решение о праздновании Международного женского дня; революционное женское движение ассоциировалось у евреев с именем Истер, а 8-е марта было избрано ими, в силу привычки праздновать в эти дни семейный праздник Пурим, в переломе от зимы к весне 14-го Адара.			
пүрсүм (пүрсифəб.)	пирсум	1. реклама, рекламная пауза, рекламная печать, рекламирование; 2. печать, публикация, объявление; 3. спросить, расспрос, расспросить	פרסום
пүрүш	пэруш	1. толкование Торы; 2. смысл, толкование; 3. вопрос	פירוש
пүтрук	птитим	<i>традиционное нац. блюдо:</i> мучная похлебка из мелких крутонов из теста, с жареным луком и взбитыми яйцами; обычно готовят для новобрачных, или для роженицы	פתיתים
пүһүр рл.	пория	1. расцвет; 2. роскошь, 3. ранняя беременность - <i>пүһүрлү бирэ</i>	פורייה
пүһүрлү рл.	пээр	<i>фраз. перен.</i> 1. расцветший и достигший расцвета в семье, живущий в достатке и роскоши; 2. обзаведенный потомством, семьей - <i>пүһүрлү - изболлү - нэсиблү бирэ</i>	פאר
пуф	ляуф	дуновение, взлет легкого предмета от дуновения	לעוף
пухлух кт.	лихлюх	мусор, грязь	לכלוך
пэймунд (пэймундэ)	мадад, лимдод	1. мерить, измерить, 2. примерить; 3. взвесить	מדד, למדוד
пэлпэлү	парпар	бабочка, мотылек (<i>пэлпэлэк</i>)	פרפר
пэлтэк	мэпатпет	1. шепелявый; когда заплетается язык, косноязычный, заика; 2. болтливый	מפטפט
Пэлэстин, Фэлэстин	плиштим, פליסטינים	1. Палестина; 2. филистимляне (<i>фэлэстин</i>), племена, жившие на юге; 3. так называли грабителей, которые приходили со стороны моря	פלשתיים, פלסטינים
пэрһу	паро	фараон	פרעה
пэриһо	приа	<i>приа</i> дословно «обнажение»; при обрезании крайней плоти, <i>моэль</i>	פריעה

		разрывает внутренний лепесток (тонкую оболочку) и отгибает его к месту разреза, чтобы головка была полностью открыта; <i>см. парра, пара-парра</i>	
пэрдэ	паргод	1. занавес, ширма, кулиса; 2. действие пьесы	פרגוד
пэрносо	парнаса	заработок, прибыль	פרנסה
пэсэ <i>рл.</i>	пасах	1. сзади, позади; 2. от слова миновать (<i>эз пэсэ giroштэ</i>) – от слова <i>пасах-Пейсах</i>	פסח
пэтрушкэ	петрозили	столовая зелень – петрушка	פטרוזיליה
пэшм (пэшми)	пиштан	шерсть, шерстяное, что-то мягкое; льняное волокно	פישתן

Р

рабанут	рабанут	раввинат – учреждение по религиозным делам	רבנות
раби	рав	раввин – духовное лицо с религиозным образованием; священнослужитель, учитель; имеющий удостоверение (<i>дастур</i>); слово «раби» – происходит от аббревиатуры начальных букв слов на иврите: « <i>Рош Бней Исраель</i> », означает: главенствующий над сыновьями Израиля.	רב
радио	радио	радио	רדיו
раф	мадаф	полка	מדף
раш	рааш	шум	רעש
ригэн зэит	шемен зайт	оливковое масло	שמן זית
риз, ризho	рэсис	1. линия, черта, штрих; отблеск; 2. след; штрихи; отблески, солнечные “брызги”	רסיס
ришут	рэшут	разрешение, право (<i>э дүл инсон ришут нэдери</i>)	רשות
рокан (рокада, рокала)	рокад	<i>дикорастущее растение</i> – рокада, горькая на вкус, едят на праздник <i>Пейсах</i>	רוקת
Рома	Рома	древний Рим	רומא
рош	рош	голова; начало; глава; важный, важность	ראש
рүһ	руах	ветер	רוח
рүһ-рүвəһ	рухани	дух, душа	רוחני
Рушəшунə <i>рл.</i>	Рош ha-Шана	еврейский Новый Год – Рош ha-Шана, один самых почитаемых праздников;	ראש השנה

Рош ha-Шана, наступает 1-2 числа осеннего месяца Тишрей по лунному календарю, принятому у евреев. В канун Рош ha-Шана зажигаются праздничные свечи, говорится *кидуш* (освящение праздника над бокалом вина), принято есть ломтики яблок, обмакивая их в мед, при этом

произносится: «Да будет воля Твоя, Бог отцов наших, чтобы Ты дал нам хороший и сладкий год». Принято обмакивать в мед и хлеб, в надежде, что наступающий год будет сладок. На Рош Ha-Шана во всех синагогах звучит шофар.

рэйһон	ореган, базилик		ארגן,
	рехани		ריחני
рэйһони <i>дб.</i>	реяx, пряный, приятный ароматный запах,		ריח, ריחני
	рехани пахучий		
рəһ	дэрəх	1. дорога, путь; 2. обыкновение (<i>рəһ-рүвəһ</i>)	דרך
рəһм (рəһмлү)	рахамим	жалость, милосердие; жалостливый, милостивый	רחמים
рəһмэдүл	рахманут	жалостливый, милосердный, сердечный человек	רחמנות
рəшаһ,	раша	<i>фраз. выраж. негатив.</i> бесстыжий, злодей, негодяй, крикливый, плохой	רשע

С

садан	сатан	продажный человек, недоброжелатель; враг; сатана	שטן
сайл	сель	ливень, паводок, поток воды, сель	סל
саламат (саламати) <i>ар. аз.</i>	шалом, саламат	от слова мир — <i>шалом</i> : мирно, благополучно, спокойно; порядок, спокойствие, сохранность	שלמת, שלום
сандағ	сандаг	посаженный отец; уважаемый семьей человек, обычно, дедушка, дядя держит ребенка на своих коленях во время обряда обрезания <i>брит-мила</i>	סנדק
сар (сари)	цар	маленький, низкий, совсем низкий, узкий	צר
Сарра- Новирəхуно говлə гəрдош	Сарра һа Нави	<i>фраз. молитва — пожелание:</i> «Чтобы ты стала, (имеется ввиду, чтобы познала радость материнства, вышла из сложного положения), как наша Праматерь Сарра, мать множества народов, жена Авраама!	שרה הנביאה

Чтобы Бог дал тебе наследника!». Испокон веков горские евреи такое пожелание предназначают женщинам, которые долго не могут стать матерью. В Торе сказано, что Всевышний заключил с Авраамом «завет вечный», наследниками прав и обязанностей которого будут потомки Авраама не от Агари (хотя они тоже получают благословение), но от Сарры; знаком «завета» должно служить обрезание всех младенцев мужского пола. Бог ещё раз приходит к Аврааму в виде трёх странников — ангелов — вестников, встречаемых Авраамом и Саррой у дубравы Мамре, с обычным гостеприимством. ОН обещает сына от Сарры, что вызывает у престарелой Сарры недоумение. Во исполнение обещания, случается невозможное: у

столетнего Авраама и девяностолетней Сарры (Сары) рождается сын Исаак.

сараф (сарафэ инсон)	сараф	1. зажигающий пламя; пламенный; 2. знаток драгоценности, знающий, понимающий тонкости чего-либо, аккуратный; 3. <i>смысл слова:</i> пламенный, пламенеющий, умный потомок Иуды, Сараф – ангел с шестью крыльями	שרף, שרפה
сатум	сатум	1. закрытый, заткнутый, закупоренный; 2. насморк, заложенный нос	סתום
сентябр Сивон (6-ми Сивон – Ысэлтэи)	сентябр Сиван	сентябрь Сиван – (девятый месяц евр. кален.) май – июнь, соответствует созвездию Близнецов Западного Зодиака и колену Звулона. 6-е Сивана приходится на праздник Шавуот (<i>Ысэлтэ</i>) – День дарования Всевышним Торы.	ספטמבר סיוון
сидур симанту, симанту- мазанту рл. сикэ	сидур симантов симантов мазальтов сика	молитвенник в иудаизме <i>дословный перевод:</i> поздравляю! счастье, удача, добрый знак, добрая примета, благословение 1. каприз, упрямство; 2. булавка, брошка, значок; 3. проба	סידור סימן טוב! סימן טוב!
Симон	Симан, сэмэль	1. Симон – мужское имя; 2. знак, примета, отметка, символ	סימן, סמל
симон- борухо Симха	симан браха Симха	знак благословения 1. муж. имя – Симах, Симха; 2. веселье, празднование, радость	סימן ברכה שמחה
синэбэнд	синар	1. нагрудник, фартук; 2. лифчик, лиф, корсет; 3. женское нагрудное украшение; <i>см.</i> писосинэ	סינר
Синэй, синэ	Синай	1. на горе Синай евреи получили две Торы – устную и письменную; 2. <i>срав.</i> гора Синай имеет форму груди (<i>синэ</i>)	סיני
синэт Һинном Сион рл.	синэт хиннам Цион	скандал, разногласие, неприязнь, ненависть, спор, светопреставление 1. Цион – Сионская гора, название Иерусалима, отмеченное и избранное Всевышним место; 2. народ и земля Израиля; 3. Цийон, Сион – мужское имя.	שנאת חנם ציון
сипрэ нэфт	нефт, керосин	керосин	קרוסין, נפת
сириг	срига	строчка, стёжка, связка, соединение швов	סריגה לסרוג, שבע
сироһи	савеа	сытый .	

сиртут	сиртут	чертеж	שרטוט
сисид гэд	цицит	<i>Цицит</i> – кисти, по углам накидки.	ציצית
Небольшая накидка к четырем свободным углам, которой прикреплены кисти – называется <i>цица</i> – <i>малый талит</i> . Это – <i>национальная традиционная цица</i> – прямоугольная, из чисто белой хл.-бум. Или шерстяной ткани, с вырезом горловины (ортодоксальные евреи – мужчины носят ее под одеждой); на каждой из четырех углов <i>талита</i> по четыре связки, и в каждой из них по семь, восемь, одиннадцать и тринадцать оплеток. <i>см.</i> талескетон			
сисид рл.	цицит	<i>Талит</i> большой – <i>национальный</i> ,	ציצית
<i>традиционный, обрядовый</i> , из шерстяной натуральной кошерной ткани белого цвета, по краям <i>талита</i> – голубая кайма, окрашенная натуральным красителем (который содержится в пурпурно-фиолетовых железах морских брюхоногих моллюсков, семейства иглянок). Кайма символизирует «мечту о бескрайнем море, которое не должно выходить из берегов, о чистом небе, о троне, о славе». По гематрии, слово <i>талит-цицит</i> равно шестистам. Именно кисти по углам <i>талита</i> придают ему религиозный смысл. Углы <i>талита</i> имеют четыре связки кистей, и в каждой из них по восемь ниток, и пять узлов: $8+5=13$, значит, тринадцать оплеток; если прибавить старицу $600+13$, получится число 613 – столько, сколько заповедей в Торе; <i>см.</i> талис			
сифир рл.	сэфэр	1. книга, писание; 2. <i>фраз. срав.</i> честь, честность, духовная чистота, беспристрастность	ספר
СифирТиро	сэфр Тора	Священное писание, Тора – Библия	ספר תורה
сокит	шекет	тихий, тихо, смирный	שקט
сокуе, сокуйи	сакана	1. опасность, страх; 2. <i>мед.</i> эпилепсия	סכנה
софон	цафон	север	צפון
софонэ	цфони	северный	צפוני
софософ	соф-соф	наконец, в конце концов	סוף-סוף
соч	сач	выпуклая, металлическая или чугунная пластина для выпечки лаваша, тонких лепёшек, чебуреков (<i>кутабов</i>) и других мучных изделий	סאג'
сүһудо	сэуда	торжественный обед, трапеза, компания после <i>брит</i> – <i>мила</i> ; свадьба	סעודה
сукко рл.	сукка	сукка – временная постройка	סוכה
Сукка – шалаш, кущи, хижина, подобные тому, где жили наши предки, во время сорокалетних странствий по пустыне, после Исхода из Египта. Накануне Суккота «переселяются» в сукку. Женщины читают молитву «шеэхеяну» – при зажигании субботних и праздничных свечей в сукке.			
Суккот рл.	Суккот	1. Праздник Суккот 15-21-го Тишрей	סוכות
Праздник Суккот наступает после праздника Йом-Кипур, когда евреи проводят время в шалаше. Праздник Суккот является напоминанием о важном периоде в истории еврейского народа. Основная идея праздника – глубокая вера в Божественное Провидение. Тора называет Суккот «праздником сбора плодов – <i>хаг гаасиф</i> ». Суккот совпадает с последней жатвой. 2. в ритуале праздника Суккот используются четыре атрибута –			

арбаа миним, которые символизируют единство народа и нашу взаимную ответственность друг за друга, и каждый из предметов не похож на все остальные: *этрог* – цитрусовый плод, обладает прекрасным запахом и вкусом (*Citrus medica*); *лулав* – побег финиковой пальмы с нераскрывшимся листом, берут от дерева, плоды которого сладкие, но не пахнут; *адас* – мирт – ветвь густолиственного дерева, прекрасно пахнет, но несъедобна; *арава* (*шаһэно*) – ветвь речной плакучей ивы, несъедобна и не имеет запаха.

сүлмэ	сулям	лестница, стремянка	סולם
сумах	сумах	<i>приправа</i> – барбарис	סומח
сүмбүл	шеболет	колос пшеницы	שיבולת
сумохи	симха	пурпурный, цвет радости (<i>симха</i>)	שמחה
сур	сод, асур	тайна, секрет	סוד, אסור
сурот	цура, цурот	1. фотография, фото пленка; образ, облик, картинка, рисунок; 2. вид, форма, размер, схожесть, копия; см. <i>шакил</i> , <i>пэтирот</i>	צורה, צורות
сурэт	сэрэт	картинка, фотография, фото пленка, фильм	סרט
сүрт	цури, цурит	<i>фраз.</i> холм или возвышенность, покрытые густой и дикой травой; скала; <i>перен.</i> крепость, твердыня	צור
сурул	асур	запрет, запретный, секрет, скрытный, секретный, засекреченный	אסור
суруни	исур хаг	запрет, нельзя	איסור חג
суруни	исур хаг	9-го Ава, день поста; 17-го Тамуза и 9-го Ава соблюдаются обычаи траура	ט' באב איסור חג

9-го Ава, день великого поста. На протяжении трех недель, между 17-го Тамуза и 9-го Ава соблюдаются обычаи траура. С начала месяца Ав евреи не женятся, не стригутся и не бреются, не едят мяса и не пьют вина. 9-го Ава постятся целые сутки: не едят; не пьют; не моются и не надевают кожаной обуви, посещают могилы близких. По преданию, 9-го Ава наш народ постигло пять бед: **I.** Вышедшим из Египта евреям не было суждено войти в Эрец Исраэль; **II.** Вавилонянами и Навуходоносором в 422 г. До н.э. был разрушен Первый Храм; **III.** Римлянами в 68 г. Н. Э. Был разрушен Второй Храм. **IV.** Враги распахали Иерусалим и его окрестности. **V.** Пал город Бейтар с десяти тысячной армией. Первая (1914) и Вторая (1941) мировые войны начались почти в это же время; см. *суруни* нельзя, запрет.

Сүсән (гүл)	Шушана	женское имя Шушана; роза, ирис, лилия;	שושנה
суфи	ям суф	<i>срав.</i> кристально чистая, яркая, как вода Красного моря	ים סוף (מים נקים)
сүфтэ	савта	сначала; первая; первоначальная, старшая, бабушка	סבתא
сүфтэи	сифта	начальный задаток	סיפתא
Сүһмэ	Симхат-Тора	1. Симхат-Тора – праздник веселья святой Торы, 22-23-го числа месяца Тишрей; 2. в Симхат-Тора (последний день праздника Суккот) завершается	שמחת תורה
Тиро рл.	Тора		

годовой цикл чтения Торы, и тут же начинается следующий цикл — символизируя тем самым вечность еврейского народа.

сәһәт	шаа, шаон	час, часы, время	שעה, שעות
сәһәтсаз	шаан	часовщик	שען
сәһар, сәһар	саар, цар	1. страдание, огорчение, трудности, мучения, лишения; 2. буря, шторм	צער
сәһабу	сабон	мыло	סבון
сәбәб	сиба	причина	סיבה
сәбәб	сабаба	благоприятное воздействие	סבבה
сәғәд, сәғәди	сагад, сгида	1. земной поклон, «тройной» - низкий поклон (он поклонился Всевышнему); 2. преклонение, поклонение; преклоняться праведник, честный, благочестивый, соблюдающий заповеди Торы	סגד, סגידה
сәдиг	цадэк	благотворительность, милостыня (<i>садага</i>)	צדק
сәдуғо	цдака	перламутр, ракушки, перламутровые пуговицы	צדקה
сәдәф	цадеф, цдафа		צדף
сәконәсүз	лелё сакана	безопасный, бесстрашный	ללא סכנה
сәкуе	сакана	1. опасность, страх; 2. эпилепсия	סכנה
Сәлһүт <i>рл.</i>	Слихот	Слихот — месяц прощения. В течение месяца Элул произносят молитвы, просят о прощении грехов. Элул — двенадцатый месяц еврейского календаря, перед праздником Рош ha-Шана.	סליחות
сәнуһо	цануа	скромный, скромная, спокойный, тихий, старательный; талантливый	צנוע
сәр-нүш	йәшүрош	глава, во главе	יושב ראש
сәрсәри	сарсур	<i>фраз.</i> сводник, посредник	סרסור
сәсә	шлоша	три	שלושה
сәфәро	софәр	толкователь Торы, учитель, писатель	סופר
сәхт, сәхти	сахтан	жадный, жадность, скряга, вымогатель	סחטן
сәхһәкүл	сахаколь	итога, всего	סך הכול
сәһар, сәһро	сияра	<i>фраз.</i> 1. буран, буря, ураган; 2. даль, пустыня, чужбина	סערה
сәһәри	шахар	рассвет, заря, раннее утро	שחר

Т

талас	талит	1. талит, талес <i>ציצה</i> — молитвенное покрывало еврея; см. сисид;	טלית, טליתס
-------	-------	---	-------------

		2. одноименное, женское нагрудное золотое или серебряное украшение; <i>см.</i> хошен ha мишпат	
талэскетон <i>рл.</i>	талит котна	талес, талит из хлопка; <i>см.</i> сисид гэд, талит, сисид	טלית כותנה
Талмуд	Гмара	Учение; Свод правовых, моральных и этических положений иудаизма, охватывает Мишну и Гемору, как единое целое. Талмуд состоит из дискуссий еврейских законоучителей на протяжении восьми столетий, и является источником Устной Торы. Существуют два различных Талмуда: «Иерусалимский Талмуд» и «Вавилонский Талмуд».	תלמוד
Танах <i>рл.</i>	Танах	ТАНАХ – в русской традиции Старый Завет – название еврейской Библии. Слово ТАНАХ образовалось из аббревиатуры начальных букв слов: Тора-Учение, Невиим-Пророки, Ктувим-Писание.	תנ"ך: תורה, נביאים, כתובים
таннай (танай)	тнай	1. законоучитель, наставник; 2. титул законоучителей в Эрец-Исраэль (вплоть до завершения Мишны в 1-2 вв.н.э.); 3. условие, наставление; <i>см.</i> дэһэно (צדק)	תנאי
тар	мейтар	1. струнный, восточный музыкальный инструмент; 2. струна; 3. проволока, тетива, шнур, тросик	מיתר
тар, тари	тари	мокрый, промокший	טרי
тарэ пийоз	тари	свежий (лук)	טרי
тарэ һэвич	тари	свежая (зелень)	טרי
тарих	таарих	число, дата (на надгробии)	תאריך
тартапил <i>кт. (тапил)</i>	тапиль	1. непоседа; усесться; 2. провалиться; 3. <i>бран.</i> паразит; 4. скорчиться от боли	תפיל
тилсим (сүрхи)	тильён	<i>традиционное, старинное, женское национальное, нагрудное золотое украшение:</i> 1. медальон, талисман, амулет с заговором, подвеска в виде скрижалей Завета и горы Синай, с десятью заповедями; 2. фокус <i>дб.</i> ; <i>см.</i> тилсим, һэйкэлэ	תליון
тикэ	хатиха	часть, кусок	חתיכה
тион	тилон	1. чугунок, чугунный котелок, казанок; 2. пакетик чая; емкость, посуда для заварки чая	תילון
тирак (трак),	трак, летрок,	хлопнуть, хлопать дверью; приоткрыть или прикрыть створку двери	טרק, לטרוק, טורק, יטרוק
тирак дэр	литрок эт ha дэлэт	хлопнуть, хлопать; приоткрыть двери или прикрыть створку (<i>тиракунда дэрэ</i>)	לטרוק את הדלת
Тиро <i>рл.</i>	Тора	Тора – главная, священная, основная	תורה, חומש

книга иудаизма. Торой названа	(בראשית)
совокупность законов и постановлений,	שמות,
относящихся к тому или иному	ויקרא,
предмету. В современном иврите термин	במדבר,
<i>тора</i> означает также философскую,	דברים)
научную и т. п. систему.	

Например, *торат Кант* – теория, учение, философия Канта, *торат ха-яхасут* – теория относительности. «Тора – портативное отечество евреев» (Г. Гейне). В ней изложена история сотворения мира и история жизни предков еврейского народа. Тора охватывает этическую, социальную и бытовую стороны жизни еврейского народа. Тора – конституция еврейского народа. До Торы было 974 поколения. Тора устная и письменная, с 613 заповедями, по преданию, была передана Всевышним Моше-Рабейну на горе Синай. Тору получил только еврейский народ. Поэтому еврей обязан перед Богом совершенствовать этот мир, а евреи нужны миру, чтобы он существовал. Первая, основная часть «Танаха» указывает еврейскому народу правильный путь в жизни. В **ТОРУ** – (Учение) Пятикнижие (*Хумаиш*) Моисеево входит **Берешит** (В начале), **Шмот** (Имена), **Ваикра** (И призвал. «Левит»), **Бемидбар** (В пустыне), **Дварим** (Слова). Тора читается и изучается в синагогах круглый год.

Тишри рл.	Тишрей	первый месяц еврейского календаря	תשרי
------------------	--------	-----------------------------------	------

Тишри – (первый месяц евр. календаря) сентябрь – октябрь, соответствует созвездию Весов Западного Зодиака и колену Эфраима. В месяце Тишрей ряд еврейских праздников: Рош Ѓа-Шана – еврейский Новый Год, в этот день во всех синагогах звучит *шофар*; День Искупления – Йом-Кипур; Суккот; Шмини Ацерет; Симхат Тора.

тово,	тавнит	форма для литья и выпечки, (медная)	תבנית
товосэр		сковорода (с крышкой), плоский таз	

товорих рл.	зихроно ливраха	слово произносится при упоминании о покойнике и его надгробии	זכרונו לברכה
--------------------	--------------------	---	-----------------

тов-тови	тов	очень хорошо, блестяще, отлично	טוב
-----------------	-----	---------------------------------	-----

товуш	эш тов	светло, свет, рассвет; хороший огонь; словосочетание: <i>тов</i> – хороший и <i>товуш</i> , <i>эш</i> – свет, огонь, хороший свет; см. <i>үшүғ</i>	אש טוב
--------------	--------	--	--------

том ст. дб. <i>кт.</i>	том	1. прямота, честность; 2. праведность, непорочность; 3. наивность	תום
----------------------------------	-----	---	-----

томбоку	табак	табак - <i>түтүн</i>	טבק
----------------	-------	----------------------	-----

томом	тамим	1. совершенный, достаточный, цельный; 2. простодушный, доверчивый; наивный, глупый – <i>томомэ хэр</i>	תמים
--------------	-------	---	------

томом вэ нишлэм	том ве нишлем	завершён; достаточный; конец, окончание; начато и завершено	תם ונשלם
----------------------------------	------------------	---	----------

Томуз	Тамуз	десятый месяц еврейского календаря;	תמוז
--------------	-------	-------------------------------------	------

Тамуз – (десятый месяц евр. кален.) июнь – июль, соответствует созвездию Рака Западного Зодиака и колену Реувена. Тамуз, как и следующий за ним Ав – месяцы, тяжелые для евреев. Так было не всегда: наши праотцы

(Аврахам, Ицхак и Иаков) еще застали то благодатное время, когда Тамуз был просто теплым летним месяцем, даже жарким. И так было до тех пор, пока не настало 17-е Тамуза.

17 Тамуз 17 Тамуз 17-е Тамуза – пост в память о разбитых Скрижалях, на которых были записаны

«Десять заповедей – *Асерей диброт*». После соответствующего раскаяния и наказания виновных, «Скрижали» были восстановлены, а вот доброе имя Тамуза и его 17-го числа не удалось восстановить. Итак, на еврейский народ обрушились пять бед: **I.** 17-го Тамуза Моше разбил скрижали завета; **II.** 17-го Тамуза в Первом Храме, осажденном вавилонянами, прекратились жертвоприношения; **III.** 17-го Тамуза римляне, осаждавшие Иерусалим, пробили стену и ворвались в город, что привело к разрушению Второго Храма; **IV.** 17-го Тамуза злодей по имени Апостомус сжег «Свиток Торы – *Сифир Тиро*»; **V.** 17-го Тамуза в Храм была внесена статуя языческого идола, *есть предположение, что это сделал тот же Апостомус, либо царь Иудеи – Менаше*. В каббалистической книге «Зоһар» сказано, что дни Тамуза, как и дни следующего месяца Ав, являются опасными для евреев, поскольку злые силы властвуют во всем мире, и поэтому «счастлив тот, кому удастся спастись от них».

тоной	тнаим, тнай ирусин	условие; обручение, оговор обручения	תנאים, תנאי אירוסין
торани	торани	верующий, изучающий законы Торы	תורני
торих	тарих	дата; история; эра, летоисчисление	תאריך
тоун (товун)	тиун	заявление претензий; аргументирование; напряжение по поводу чего-то; пусть будет (уроком)	טיעון
точир	сохир	купец, коммерсант	סוחר, תג'ר
трэфа	трефа	безвкусный, тrefный, пресный	טריפה
тү	ата	местоимение – ты	אתה
тубо (tohbə)	табу	табу, запрет, зарок; сожаление; поучительный урок	טבו
туғули (туголи)	тхула, тохен	содержание; количество; большое содержание уложенных вещей в тесной коробке (<i>тəнги-туголи</i>); вместимость; туго затянутый пояс – пряжка (<i>туга</i>)	תוכן, תכולה
тур, тур-тур	тор	очередь, числовой ряд; назначенное время	תור
түртүр (түтүр)	тиртур	трясти, вытрясти, вытряхнуть, встряхнуть; истрепать, истрепанный	תירתור
тут	тут	1. тутовая ягода; 2. дерево тутовой шелковицы	תות
тутах	тотак	артиллерийское орудие, пушка	תותח
түүм ст.	тэһом	бездна, пропасть	תהום
түүм ст.	тумба	ритуальная нечистота; скверна, источник ритуальной нечистоты, экскременты животных	טומאה

түүм рабо ст.	тэһом раба	бездна, пропасть; перевозданный океан; безвыходное положение, безысходность	תהום רבה
туус (товус, товуз гуш)	тавас	фраз. ослепительная; красавица; сияющая; жар-птица; павлин; <i>срав.</i> с жар-птицей, павлином	שווס
туфон эн Нүвәһ	сияра (тайфун) Ноах	1. всемирный Потоп; 2. Ноев Ковчег	(תייפון) סערת נוה
тәһрнит	таанит	пост; отказ от приема пищи	תענית
тәбәғ	табат	1. поднос с подарками к обручению, к свадьбе; 2. кольцо; кольцо к свадьбе	טבעת
Тәилим	Таилим	Псалмы Давида	תהילים
тәлтәл	талтал, талталим	локоны, кудри, кудряшки, завитушки	תלתלתלים, תלמיד
тәлмид	талмид	ученик; ученики, учащиеся	תלמידים
тәлмидһо			תלמיד חכם
тәлмид	тальмид	способный ученик	
хохом	хахам		
тәлү	сиях	фраз. <i>срав.</i> 1. арабская «египетская колючка» – <i>дословный перевод</i> ; 2. <i>перен.</i>	שיח קוצים
мисраими	коцим мицраим	Рабство, трудности, лишения – как в изгнании, галут (<i>голут</i>)	מיצרים
тәләф	һиталеф	жертва, урон, потеря	התעלה
тәләф бирә	леһиталеф	терять сознание, падать в обморок, погибать, гибнуть	להתעלה
тәмар, тәмарим	тамар, тмарим	1. финики, самый сладкий фрукт; 2. финиковая пальма от слова <i>там</i> <i>ив.</i> (<i>дәһәм</i>); 3. женское имя Тамар (<i>Томор</i>)	תמר תמרים
тәмбәл	тәмбәль	ленивый, глупый, лень	טמבל
тәмид	тамид	всегда, постоянно	תמיד
тәмәһ	таам	1. вдохновение; 2. вкус; 3. желание	טעם
тәмәһлү, тәмәһхор	таме	1. вдохновение; 2. большой аппетит, ненасытный, желающий; 3. желание; 4. человек с отрицательными качествами	טמא
тәнү	танур	тандыр, печка, духовка, духовой шкаф	תנור
тәп,	тупим	барабан, бубен	תופים,
тәфт	тоф, тәп		תוף
тәрбиә	тарбут	воспитание, культура	תרבות
тәрхун	терагон	тархун – сладкий напиток, зелень	טרגון
Тархун – (tarhyn, teragon) – эстрагон, столовая зелень, часто употребляемая горскими евреями. Тархун ценится не только за пряно-вкусовые качества, но и за содержание витамина С и каротина, душистый эстрагон, подобно другим листовым пряностям, придает человеку бодрость.			
тәрчүм	тәргум	перевод, повторение, задание	תרגום

(тэрчүмэ)

тэфило	тфиля	молитва	תפילה
тэфилин,	тфилин,	Тфилин – «филактерии букв» (<i>ивр.</i> תפלין, ед. число תפלה <i>тфила</i>), их также называют	תפילין,
тэфилин	бар-	– «охранные амулеты» или «буквенные	בר מצוה,
вонорэ	мицва	домики – <i>батим</i> ».	תפילה

Тфилин накладывают мужчины во время утренней молитвы во все дни, кроме *шаббата* и всех праздничных дней, а Девятого Ава *тфилин* накладывают во время дневной молитвы *Минха*. В общине горских евреев принято при обрезании сына отец ребёнка также накладывает *тфилин*. Некоторые особенно благочестивые раввины ходят с *тфилин* весь день пока изучают Тору или заседают в суде. При помощи продетых через основания этих коробочек чёрных кожаных ремешков *тфилин* накладывают и укрепляют одну на обнажённой левой руке («против сердца» – на бицепс, немного повернув его в сторону тела), вторую – над линией волос, между глаз. При надевании *тфилина* на руку, образуются три буквы: יוט, תдалет, שшин, они составляют 'תש' – имя Всевышнего. *Тфилин* изготавливаются из кожи кошерных животных, таких как корова, коза, олень и чаще всего из овечьей кожи. *Тфилин* имеют кубическую форму из выкрашенной чёрной краской кожи, его размеры варьируются от 2,2 до 4 см. В коробочках – *батим* находятся написанные на пергаменте четыре отрывка (*паршийот*) из Торы, где приводится обязанность надевать *тфилин*. Тфилин – символ связи евреев с Всевышним, он помогает осознать присутствие Б-га и является знаком нашего желания и воли молиться Ему, и в то же время, является защитой, оберегом еврейского дома, проводником святости.

тэфтэ	тафт (ttafte)	ткань тафта (<i>tafte перс.</i>), плотная хб.-бум. или шелковая ткань, с мелкими поперечными рубчиками, или узорами на матовом фоне; из хб.-бум. тафты шьют мужские сорочки, женские платья, из шелковой шьют блузки, юбки и т.п.	תפת
тэфэр	тэфэр	шов, стежок	תפר, תפירה
тэхт (тэхтэ, тэхтэи)	тахтит тахтон тахтиот	1. подиум, трон, престол; 2. доска, деревянный; <i>разг.</i> деревяшка; 3. тахта, кушетка; 4. плоскость, низ, дно, основание под <i>чем-либо</i> ; 5. <i>грам.</i> предлог	תחתיתתחת ותחתיות
тэһэнг (тэһэнг, тэһэнг)	тэана	1. виноградник; виноградный лист, в который заворачивают голубец (<i>долму</i>); 2. фиговое дерево, инжир	תאנה
тэһэр	тиур, литаһэр	описать, представить себе; будто, словно; вид, прием; способ, образ действия (<i>мэ чирэ э тэһэртү сохтәнүм</i>); манера; стремление	תיאור, לתאר
тэшуво лово-тэшуво	тшува	1. <i>фраз.</i> молить – упрашивать Всевышнего; 2. молитва, хорошее пожелание; восхождение, возвращение к Богу	תשובה

У

у, уни	hy	<i>местоимение:</i> он, она, оно, некто	הוא
угоh (угой)	гой	чужой, не родной; не еврей	גוי
угуд	манигуд	1. поучение, назидание, наставление, направление на правильный путь; 2. лидерство; 3. философия	מנהיגות
умоғ	ума, умо	другая нация, нацмен; чужой	אומה
умоғхой	умот	нации всего мира, вселенная	אומית
һилом	олям		עולם
урус	руси	русский	רוסי
yho	hэн, hэм	<i>указательное местоимение:</i> они, эти	הם, הן

Ү

үшүғ	эш	свет, светло, освещение	אש
үшүғи	эш	1. <i>фраз.</i> слова счастья; свет, расцвет; 2. свет, светло, рассвет, освещение; огонь, свет огня; 3. слова «свет, огонь» – для горских евреев имеют большое значение, многие клятвы связаны с ними; <i>см. а чун үшүғ, товуш, атош, а үшүғи вадаравош</i> и др.; 4. весенние праздники; <i>см. Һәмисали. Шәһәмәвасали</i> связаны с огнем и светом; <i>см. аташ, атош кт., елов, товуш</i>	אש

Ф

феврал	фэбруар	февраль	פברואר
фил	пиль	слон	פיל
филистимлиәнһо	плиштим	филистимляне, или <i>плиштим</i>	פלישתים

Народ, очевидно, индо-европейского происхождения, пришедший в Палестину с островов Эгейского моря и основавший здесь свои государства: Газу, Ашкелон, Экрон, Гат, и Ашдод (Филистимское Пятиградье). В течение долгого времени евреи воевали с филистимлянами. Особенно ожесточенными были войны во времена первого царя Шауля, который вместе с сыновьями погиб в одном из сражений. Окончательно филистимляне были побеждены евреями, а их владения вошли в состав еврейского царства при царе Давиде, хотя, и позже, в отдельные периоды времени, они выходили из-под власти евреев.

филони	плони	<i>фраз.</i> некто, имярек; некто, кто-то, что-то,	פלוני
--------	-------	--	-------

какой-то, такой-то (*филони-фэстар*)

финикийho финикиим Финикийцы – населяли древнюю страну **לבנון**

Финикию, находившуюся на побережье Средиземного моря, на территории современных стран: Ливана, Сирии и Палестины. Финикийская письменность стала одной из первых, зафиксированных в истории, систем слогового фонетического письма. Наивысший расцвет финикийской цивилизации приходится на 1200-800 гг. До н. Э. В VI в. До н.э. Финикию завоевали персы, а в 332 г. До н.э. завоевал Александр Македонский. Главные города Финикии: Акко, Ахзив, Тир (современный Сур), Берута (современный Бейрут) и др. Древнееврейское название Финикии – *Леванон* – происходит от слова «*лаван*» - белый, то есть, «*Страна белизны*» – из-за постоянно заснеженного горного хребта. Языком финикийцев был *ханаано* – еврейский язык. Финикийцы входили в ханаанский союз.

фойишэ	фой-иша	непристойная женщина, гулящая	אישה זונה
фүлфүл	пильпель	перец	פלפל
фундуғ	бундак	мелкий лесной орех	פונדק
фыстыг	фистуким	земляной орех	פיסטוקים
фэғир	мифагер	<i>фраз.</i> жадный, жалкий, несчастный, одинокий; юродивый	מפגר
фәһлә	пуэль, кюэль	действие, деяние, работа; рабочий; действующий, исполняющий	פועל
фәлһә, фәлһа	фәльхэ, фәльха	земледелец; хлебопашец, египетский крестьянин; труженик, работник, рабочий	פלחה

X

хаел	хаяль	солдат, воин, защитник	חייל
хазан	хазан	кантор	חזן
хайф	лиха	мокрота, плевок, слюна, мутная жидкость	ליחה
хамаров	хам	<i>фраз.</i> 1. горячая вода; 2. <i>сравн.</i> опущенный в кипяток, «как вареная курица»; 3. <i>фраз.</i> нерешительный, вялый, слабохарактерный	חם
хаминоши (хэмироши)	хамин	<i>нац. блюдо</i> - похлебка из бобовых с мясом	חמין
Хамишо (Хумош)	Хамиша хумшей Тора	Тора – Пятикнижие Моисея	חמישה חומשי תורה
ханәнуй	хнун	1. <i>фраз. разг. срав.</i> неудачник; человек с раскачивающейся в стороны походкой; медлительный; 2. <i>сравн.</i> люлька, качалка	חנון
хасир	хацер	1. забор, ограда; 2. двор; 3. хутор	חצר

хилос <i>ар.</i>	халас	избавление, спасение	חַלָּס
химар	хэмар	глина	חֶמֶר
хинэ, хинэ вэни	хина	1. хна — натуральный краситель; 2. <i>традиционный обязательный ритуальный</i> обряд с хной перед свадебной церемонией, или во время нее	חִינָה
хиррэ <i>кт.</i>	мэхир	купим, купить, покупка, цена; <i>см.</i> михирим <i>кт.</i>	מַחִיר
хисоб	хишбон	арифметика, счет, математика, расчет	חֶשְׁבוֹן
хок, хори, холи	холь	1. песок, песчаный, земля, земляной; пол, почва; 2. основа; напольный; большой ворсовый ковер	חֹל
хоми (<i>хоми дб.</i>)	хам, хом	1. лето; 2. жара, тепло от слов: лето, жара; <i>см.</i> хоми, һәминон	חֹם, חֶם
Хомош	Хумаш	1. Тора – Хумаш	חֹמֶשׁ
хомуш	хом, михумам	1. теплое, согретое теплом отношение; <i>сравн.</i> утешение, успокоение; 2. перемирие	חֹם, מַחֻמֵּם
хохом (<i>хохмо</i>)	хахам хохмо	мудрый, мудрец, ум, разум; умный, разумный	חָכֵם
хошен һа мишпат	хошен һа мишпат	нагрудная подвеска первосвященника, конверт из 12-ти драгоценных и полудрагоценных камней, состоящая из имени Бога, символизирующая 12 месяцев, 12 ночей, 12 корней – колен, один из важных камней – рубин, он означает – красный – человек – земля (<i>адам - адам - адама</i>); <i>см.</i> талас	חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט
хүм	хум, <i>хәрс</i> , химар	1. большой глиняный кувшин, 3. глина, черепок; 2. коричневый, глиняный	חֹם
хунэ	ханая	дом, квартира, жилье, стоянка	חֲנִיָּה
хупо	хупа	брак, обряд венчания под балдахином	חֻפָּה
Балдахин (<i>талит, сисид</i>) – поддерживается подростками на четырех шестах, под ним происходит обряд религиозного бракосочетания, венчание (<i>хупа</i>); жених под балдахином (<i>хупой</i>), разбивает каблуком правой ноги стакан – в память о разрушении Первого Храма; после этого новобрачным вручают свидетельство о браке (<i>ктуба</i>); <i>см.</i> һибо			
хүр зэрэ (<i>һүр-һүр</i>)	нэхира, линхор	хрипеть; храп; <i>см.</i> нухрэ <i>кт.</i>	נְחִירָה, לִנְחֹר
хүрд (<i>хырд</i> <i>кт.</i>)	һерес	разрушение, развалины, сломанный, руины	הֶרֶס
хуш	хуш, хушани	1. чутьё; 2. чувство; чувственный, сладострастный; 3. ощущение	חוּשׁ, חוּשָׁנִי
хуш эн сурот	хуш һа- циюр	чувство изобразительности, чутье художника	חוּשׁ הַצִּיּוּר
хэлэт	халюк халифа	1. халат; 2. одежда; 3. костюм	חֻלּוּק, חֲלִיפָה
хэлэф	халав	<i>фраз. срав.</i> 1. сын – кровинка, родной,	חֵלֶב

хэми	хэмоци хамоци	дорогой, наследник; 2. свят для матери, как грудное молоко (<i>халав</i>), поэтому сына сравнивают с материнским молоком тесто (<i>хэмоци</i> – тесто для хлеба и мучных изделий) – <i>хэми эри нун</i>	לחם, לחם חוק
хэмирэ	хомер	дрожжи (<i>хомер</i> – вещество, материал, сырье для изготовления теста)	חומר
хэнчэл	харэв	меч, сабля, междоусобица, дамоклов меч, обоюдоострый меч	חרב
хэр	хамор	глупый, осел, ишак; см. <i>хамүр</i>	חמור
хэрэб	харэв	1. разрушенный, опустошенный, руины; 2. плохой, испорченный, фальшивый; 3. сухой, иссякший, безводный; 4. <i>перен.</i> Находится в большой опасности	חרב
хэрэбэ	хурбан	разруха, разрушение – эти слова ассоциируют с разрушением Первого Храма (586 г. До н.э.)	חורבן
хэрэк	харак, харух, лэхарок	1. плоская двухъярусная печь: на огне, выходящем из щелей, выпекаются хлеб и лепешки (<i>нун хареки</i>); 2. щель; обжечь, опалить	חרך, חורך, לחרוך
хэспуш	пошея	грешник, преступник, хулиган	פושע
хэспуши	пеша	1. нападение, вылазка, преступность; 2. грех, преступление, хулиганство	פשע
хэт	хтав михтав	письменность, почерк, подпись, написанное	כתב, חותם
хэт кэширэ	хатима хотэм	подпись, подписка	חתימה, חותם
хэто,	хета,	1. грех, грешить, ошибаться;	חטא,
хэто сохтэ	лахто	правонарушение; 2. аборт, выкидыш	לחטוא
хэто болэ	хета беһала	<i>фраз.</i> 1. беда, безответная любовь, потеря, печаль; паника, ужас, замешательство; 2. <i>фраз.:</i> так говорят о неразделенной любви; <i>шутл.</i> о балованном, вредном ребенке говорят, что он бедовый	חטא בהלה
хэтһо	хатимот	1. написанное; 2. бланк; 3. подписи	חתימות

Һ

Һабибу <i>ст.</i>	хавива хабиби	любимая, дорогая, дорогой друг	חביבה, חבי
Һабибу-	«хавива	<i>фольк.</i> Ребенка сажают себе на спину и, раскачивая – мальчикам напевают:	"חביבי-
Һабибу <i>ст.</i>	–	«Хабибу – дорогой, послушай-ка меня,	"חביבי

	хэбиби» (шир- эрэз)	родной, книжки ты читай, учи, станешь ты большим раби». (<i>Һабибу-Һабибу Һэйим тәлмид раби бу</i>); девочкам напевают: «Хабибу – дорогая, подрастай скорей, родная, книжки ты читай, учи, станешь невесткою (невестой) раби». (<i>Һабибу-Һабибу Һәво һәрүс раби бу</i>)	(שיר) (ערש)
Һавоссилит	Хавацэлэт	1. Хавацелет – женское имя (leg de Liz); 2. нарцисс – красивый и таинственный цветок; лилия	חבצלת
Һанухо бәйт	ханукат байт	новоселье	חנוכת בית
Һасбәһәлол	хас вэхалила	фраз. спасение; Боже упаси! Не приведи Господь! Не дай Бог!	חס וחלילה
Һасбәшәлүм	хас вэшалом	фраз. Спаси и сохрани! Спаси и дай мир!	חס ושלוו
Һасид	хасид	хасид, хасидский, благочестивый	חסיד
Һасидһо	хасидим	хасиды, хасидские, благочестивые люди	חסידים
Һасүрүт	хоросет	традиц. нац. блюдо: кашеобразная смесь из тертого яблока, ореха, вина и корицы на праздник Пейсах	חרוסת
Һатон	хатан	жених; зять; муж	חתן
Һибо	хупа	1. брачная ночь; 2. фраз. пожелание скорой женитьбы (<i>ә әһпа кт. - ә һибо даравош әһупа - әзир һупа, под хупой</i>); см. хупо	חופה
Һиз (Һизум)	зиһум	копоть, смрад, грязь, загрязнение атмосферы; инфекция	זיהום
Һил	эль	пряность - кардамон	היל
Һиноми	хинам	бесплатно, даром	חינם
Һирмон	Хирмон	1. Хермон – гора в Израиле, на которой почти круглый год снег; 2. пасмурно и туманно	חרמון
Һирдүмонү (Һүрдүмон)	хирмон	1. слова: ненастный, хмурый, туманный, пасмурный – созвучны со словом Хермон, и все эти описания срав. подходят к горе Хермон; 2. фраз. срав. сердитый, сердиться, насупиться	חרמון
Һисид	хесед	Бог миловал; милость; благодетель; благодеение	חסד
Һисоб	хишбон	1. арифметика; 2. считать, счет; подведение итогов, соображение	חשבון
Һовур	хавер	друг, приятель, товарищ	חבר
Һовурһо	хавура	друзья, дружки, приятели, товарищи	חבורה
Һок, хәг	хок	закон, справедливость (<i>Һәк, һокүм</i>)	חוק
Һололуши	холэ рош	1. головная боль; 2. доставлять кому-то страдание, проблему, головную боль	חולה

һолү нист	холе	болен, болеет, нездоров, неважное самочувствие, нездоровится	בראש חולה
һом (һәм), һомум	хам хамам, химум	теплый, тепло; горячий; 1. баня; душевая; 2. нагревание	חם, חמים חימום
һомол	хамаль	1. <i>фраз. бран. оскорбление, проклятие:</i> «чтобы не было наследников!»; человек без сына, без детей, изгнанный; жалкий человек; 2. бедный (часто произносят в ритуальном плаче); 3. <i>фраз. бран.</i> Изгнанный, отверженный обществом; 4. <i>хамулы</i> – племя, кланы кочевников, бедуинов, кочующих племен в Израиле; «Хамулы возглавляются людьми, усвоившими взгляды и понятия 21 века и сохранившими мораль 6 века»; см. мәһрүм	חמל
һофтә, һофторә вәгүрдә <i>рл.</i>	хафтора	1. неделя; завершение недельного чтения Торы; 2. заключительное чтение из книги Пророков, после недельного чтения Торы; Хафора – Афтора, дословно – на прощание, отрывок, входящий в Танах – книги пророков, читается после субботнего чтения недельной главы из фрагмента Торы (в праздники)	הפטרה
һүлүм-һүзи	хозә килим	смысл слова: ложь, связанная с коварством; набор лживых слов	חזזה כלים
һүс һүс-минә ковуд	хуц мильвад аковод, хуц миковод	внешне, за пределом <i>фраз.</i> чтобы некто не подумал, что мой поступок – это неуважение к нему (<i>би һүрмәти мәгәрдо</i>)	חוץ חוץ מכבוד, מלבד הכבוד
һүс-ләарәс	хуц ләарец	за границей, за пределом страны	חוץ לארץ
һүс- ләмәһәно	михуц ләмаханә	человек, отвергнувший свою жену; отверженный, отвергнутая (<i>һүсни-мәһәно</i>)	מחוץ למחנה (גרוע)
һүр зәрә	нохер	хрип при предсмертной агонии (<i>бенадам гасус лифней мавет</i>)	נוחר, גוסס לפני המוות
һәвра һәвра кадишһо	хэвра хэврат кадиша	товарищество, управление «святое товарищество» – похоронное бюро	חברה חברת קדישה
һәйвон һәйкәлә, һәйкәләй нүғрәи	хая хай-каля	животное, зверь, скотина Оберег – талисман от «дурного глаза» предназначался невесте, он использовался во время свадебной церемонии.	חיה חי- כלה

Это старинный амулет из серебра, в виде шестигранного полого стержня, для молитвы – *тфили*, с черненным, рельефным орнаментом на гранях, со съёмной крышечкой с обеих сторон и колечками по бокам, к которым

подвешивались серебряные или золотые монетки. Талисман (*на иврите: һэй-калә - будь здорова невеста!*) прикреплялся к подмышечной части свадебного платья невесты (*архалуг*), и считался лучшим подарком и украшением наряда девушки. Звон качающихся и ударяющихся друг о друга монет привлекал внимание гостей. По преданию, талисман (*һэйкалә*) и звон монет оберегал невесту от «дурного глаза» и отводил от нее плохую энергию и злых духов.

Һәким <i>ар. аз.</i>	врач	врач; титул	(רופא) (Һәким)
Һәл (һал)	һальхим	1. расплавленный; паять, пайка, припой; 2. мятый; разваренный; 3. рисовый отвар; см. лиһим	הלחם
Һәлво	хальва	халва – һәливо	חלב
Һәлим (лиһим, мәлһәм)	леһальхим, һалхама, мәлһимим	1. расплавленный; 2. мятый; разваренный; 3. рисовый отвар	להלחם, הלחמה, מלחם
Һәло	һәло, хала	булка, калач, хала, субботний хлеб	חלה

Сжигаемые по религиозному закону кусочки от заквашенного теста для хлеба, взятые с четырех разных мест, *һәло* обязательно бросают в огонь и, по религиозной традиции, сжигают (*делают это, по сей день, в общинах горских евреев мира, а также во всех пекарнях Израиля*). Небольшую часть от закваски теста отрывали и ставили в глиняный горшочек, посыпали солью, во время замешивания теста для приготовления хлеба, для того, чтобы в следующий раз могли замесить тесто, поскольку дрожжей не было.

Һәлол	хала	1. кошерная, дозволенная, пригодная еда; 2. <i>сравн.</i> беспрецедентный, безупречный, безгрешный, честный, непорочный, чистый человек	חלה
Һәлолзи	һилуля	лукавство, лукавый; хитрый (<i>һил, һиллә</i>)	הילולה
Һәлоли	һолел	создавать, творить; всепрощение, восхваление; см. һәлол	חולל
Һәлол нист	леһалель	1. причинять вред; недозволенный, некошерный; 2. табу, некошерная еда, пища, непригодный, трөфное	לחלל
Һәлолә	леһолел	<i>фраз. срав.</i> про покойного: он творил добро, был чист душой	לחלל
Нәшумо	нәшама		נשמה
Тәләкот – Һәләкот сохдәт 6000000 мл. исроилирэ	Холокост, Катастрофа, ём һашоа	1. 6.000.000 погибших евреев. Холокост, Катастрофа; 2. <i>фраз. негат.</i> Довести до смерти; умерший от мучений, замученный до смерти; гибель евреев во время II Мировой войны; см. һолок дб.	יום השואה, אסון
Һәмис	хамец	«квасное» - <i>хамец</i> – запрет на Пейсах	חמץ
Һәмүр	хамор	1. осел; 2. <i>фраз.</i> глупец	חמור
Тәнукои	Ханука	1. Ханука – мужское имя горских евреев;	חנוכה

2. торжественное открытие; еврейский праздник Ханука – с 25-го Кислева до 2-го Тевета, освящается зажиганием 44-х свечей (в течение 8 дней).

Основная причина, по которой отмечаются дни Хануки – празднование победы над ассирийскими завоевателями. Однако, чтобы не думали, будто победой этой мы обязаны лишь могуществу и героизму еврейского народа, а не Божественному Провидению, нам было даровано чудо зажигания Меноры, дабы показать нам, что всё свершилось чудесным образом, в том числе и победа в войне. Восьмидневный праздник Ханука (Освящение) был включен в еврейский календарь в 165 г., когда было возобновлено богослужение в Иерусалимском Храме, захваченном и отобранном у иудеев в 170 г. Ассирийским царем Антиохом IV Эпифаном. Это первый праздник, который носит чисто исторический характер, и не был установлен в Пятикнижии.

Һәрим (Һәрүм)	һарам, һерем	1. запрет, табу; недозволенная, непригодная еврею к употреблению пища; некошерный; 2. гарем; 3. <i>перен.</i> Плут, плутовка; <i>разг.</i> мошенник; порочный	חרם
Һәриф <i>кт.</i>	хариф	1. <i>фраз. перен.</i> острый, резкий, горький, перченый, как перец; 2. остроумный, острый на язык; бесхитростный, простофиля	חריף
Һәсрәт	хасрат хисур, хосэр, хисарон	1. недоставать, убывать; отсутствие чего-либо в наличии; недостающий в количестве; недоступный; 2. <i>фраз. разг.</i> химера – несбывшаяся мечта; 3. нужда, бедность; недостаток, без средств к существованию; 4. соскучиться; скука; 5. дефицит	חסרת, חיסר, חוסר, חסרון
Тәшвон	Хешван	Хешван – (второй месяц евр. кален.), октябрь – ноябрь, соответствует созвездию Скорпиона Западного Зодиака и колену Менаше, сыну Йосефа. Полное название месяца Хешван «горький». В 1656 г. от сотворения мира (2104 г. до н.э.) начался Всемирный Потоп, от которого спаслась семья праведника Ноаха-Ноя.	חשוון
Һәшо	хашад	подозрение, отказ от данного слова; наговор	חשד
Һәшоди	хашуд (חפס хашуд)	подозревать, подозрение; наговор, наговаривать	חשוד
Һәшүл- бүшүл	бишул	<i>фраз. разг.</i> всякая смешанная еда, каша-малаша (<i>Һәчүл-бүчүл</i>)	בישול

Һ

Һагада	Һагада	легенда, сказание	הגדה
Һагада	Һагада шель	Пасхальная Агада – об исходе евреев из Египта. Первая Агада датирована 1482 г.	אגדה של

Писах	Пейсах		פסח
Һизму кт.	зман, һа зман	сейчас, в это время, теперь; эпоха, эра	הזמן, אז באותו זמן
Һилим- Һоволим	холим	1. бренный, суетный, тленный; 2. суета-сует, испорченность; 3. больной, психический, недееспособный, неполноценный	חולים, חולה
Һоголә	лэһагиль һагиля	1. кошерование, кошеровать; очищать, очищенный; 2. окатывание посуды кипятком на Пейсах, ошпаривать	הגעיל
Һовун	эвэн	крепкий, железный, каменный, камень; железная руда	אבן
Һодосо	адаса	1. мирт; 2. женское имя Адаса	הדסה
Һолок дб.	холе	болеть; обморок, терять сознание	חולה, התעלפות
Һәминон	хом, хам	1. лето; 2. жара, тепло от слова лето һоми дб., һәмиесал кт.	חום
Һомолиғ	амалек	1. амалеки – исконные враги еврейского народа; 2. клеймо, <i>перен.</i> клеймить человека	עמלק (שבט)
Һомон	Оман, омон	1. Аман – отрицательный персонаж из «Мэгэлат Истер»; 2. праздник избавления от Амана, Шушан Пурим; 3. <i>фраз.</i> злой, неприятный, хитрый, вульгарный человек	המן
Һомони	Һомони	<i>фраз.</i> толпа, масса, чернь, множество	המוני
Һомонитәнһо	амон, амоним	Аммонитяне ведут свое происхождение от одной из дочерей Лота – племянника Авраама, они отличались жестокостью.	המוניים, המון

Аммонитяне поклонялись идолам, их божеством был Молох, они обитали к востоку от Иордана (начало 2 в. н.э.). Их главным городом был Рабба. Изначально они известны как «сыны Аммона». Аммонитяне находились в постоянной вражде с древними израильтянами. После завоевания Иудеи Вавилоном, они организовали заговор, с целью убийства иудейского наместника Годолии. Согласно свидетельству Неемии, они активно противились воссозданию второго Иудейского царства, позже аммонитяне попали в подчинение к восточным народам-завоевателям, и во 2 в. Прекратили свое существование; см. һомолиғ

Һәһис	һаэц	плод дерева; слово из молитвы <i>брахи</i> на плоды с дерева	העץ
Һәһис – Һәдомо рл. (борухо)	биркат һаэц, һаадама	1. благословенная пища; 2. плоды с дерева (<i>һа-эц</i>), плод из земли (<i>һа-адама</i>); сочетание фруктов и овощей во время обрядового обеда и в память об умершем на поминках	ברכת פרי עץ אדמה
Һәг	һок	1. закон, постановление, предписание, правило; 2. справедливость; 3. устав	חוק

həгыдо рл.	hакидат	убиенный, принесенный в жертву	עקדת
həгыдой	hакидат	жертвоприношение; принесенный в	עקדת
Исог рл.	Исхак	жертву; <i>фраз.</i> самопожертвование	יצחק
həг диним	hок диним	законы, предписания; суд, справедливость	חוק דינים
həдомо	hаадама	земля, <i>плод</i> из-под земли	אדמה

Ч

чини	харсина	фарфор	חרסינה
чокуч кт.	патиш	молоток	פטיש
чулох, ленг	цолёя	1. левша; 2. хромой	צולע
чэвирэ- чатмаhо	шуварма	1. шаурма – шуварма; 2. <i>фраз. экспрес., употребляется в негат. срав. форме:</i> свежее, жирное мясо, которое поджаривается на медленном огне, сравнивается с душевной болью, ожогом; <i>см. говормэ</i>	שווארמה

Ц

чарчырама (чырчырама)	црацар	сверчок; <i>фраз. сравн.</i> крикунья, «пискля»	צרצר
чилид	глида	лед, мороженое	גלידה
чоборд	гибор, гвура	1. боевой, бесстрашный, сильный, герой, смелый, великодушный; 2. доблестный, богатырь, отважный, силач, способный (молодой) возраст (<i>чоил-човоил</i>)	גיבור, גבורה
човогил кт.	гил		גיל
чошмэ	шэмэш	<i>фраз.</i> солнце; <i>крылатое выражение:</i> луч солнца	שמש
чумчум, чумчумэ	гимгум, мигамгем	1. <i>мед.</i> болезнь Паркинсона, паралич, тряска; 2. заикание	גמגום, מגמגם
чуркум ар. (чүрмүздэк)	джирджир, чирчур	кресс-салат – столовая зелень, часто употребляемая горскими евреями, горькая на вкус, едят на Пейсах	ג'ירג'יר
чуhур	чуhарим, иудим hарарим	еврей (горский); существует несколько версий аббревиатуры слов горские евреи: чу- hур (чу-чун душа, hур-уро-ор – свет, значит – <i>светлая душа</i>)	ג'ואור, יהודים הררים

В Израиле горских евреев называют – *йеудим hарарим* (*йеудим* – евреи, *hарарим* – горские, означает гордые, стойкие, как горы); 2. горские евреи

происходят из колена Иеуды, одного из 12 колен Яакова (Йәһәғү); все нынешние поколения евреев являются потомками колена Иеуды (Йовдо) и Беньямина (Бинйәми).

Ш

шаһидо, шаһдо	шхита, шахит, шахат	1. забой скота по еврейскому обычаю, по правилам кошрута; 2. убитый на войне	שחיטה, שהיד, שחט
Шавад	Шват	Шват – (пятый месяц евр. кален.) январь-февраль, соответствует созвездию Водолея Западного Зодиака и колену Ашера, 15-го Швата празднуют Ту- Би-Шват (<i>Ḥiddorho</i>) – Новый год деревьев.	חודש שבט
шадар	штар	вексель, документ	שטר
шах пойста	шах	склонившийся, поникший	שח
шаһарит	шахарит, шахар	утренняя молитва, одна из ежедневных трех молитв, установленных патриархом Авраамом; см. сәһәри	שחרית, שחר
шивдо, шив	шевет	1. род, племя, потомок, поколение; 2. генеалогическое древо; 3. росток, побег на дереве, стебель, прямой отросток	שבט
12-шивдоһой Йәһәғү	12 шивтей Исразль (12 шевет шель Яаков)	горские евреи – происходят из колена Иеуды, одного из 12 колен Яакова (Йәһәғү). Все нынешние поколения евреев являются потомками колена Иеуды (Йовдо) и Беньямина (Бинйәми).	12 שבט, שבטי ישראל

Остальные 10 колен считаются потерянными со времен Вавилонского пленения. Основная масса израильтян постепенно была ассимилирована народами, среди которых они проживали. Согласно первой книге «Берешит» – третий патриарх Яаков (Йәһәғү), сын Исаака (Исхоғ) и внук первого еврея Авраама Авейну, получивший второе имя Исразль (смысл имени – Богоборец), имел от двух жен Леи (Лийо) и Рахили (Рәһил), и от двух служанок – жен Бильха (Билһо) и Зилпа (Зулпо) двенадцать сыновей. **Сыновья Леи:** Реувен (Рывин), Шимон (Симон), Леви (Ливи), Иеуда (Йовдо), Иссахар (Исдохор), Звулон (Зоволу). **Сыновья Рахили:** Иосиф (Йүсүф), Биньямин (Бинйәми). **Сыновья Валлы-Билхи:** Дан (Донил), Нафтали (Нофтоли). **Сыновья Зилпы:** Гад (Год), Ашер (Ошир).

шигир,	шекер,	ложь, обманщик, вран; разг. враньё	שקר,
шири-мигри	шакран		שקרן
шидра	амуд- һашидра	анат. 1. позвоночник, хребет; 2. наследие	עמוד- השידרה
шилһон	шульхан	стол	שולחן

шилһон- һорух широ	шулхан- арух шира	свод законов и предписаний, регулирующий повседневный быт евреев 1. псалом; 2. песня, пение, стихи, поэзия, песнопение	שולחן ארוך שירה
шитил (шитил, шитиллуғ)	штиль	<i>фраз.</i> 1. рассада, подготовленная для праздника Ту-Би-Шват (<i>hindorho</i>) – Новый год деревьев; 2. <i>фраз. перен.</i> баловать, разбаловать; 3. рассада, рассадник, питомник, теплица, оранжерея	שתיל
шифор рл.	шофар	На праздник Симхат-Тора звучит Рог. Труба – <i>шофар</i> , <i>шифон</i> – древний, духовой музыкальный инструмент из бараньего рога; в древности использовался, как сигнальный инструмент для созыва народа и оповещения, он звучит на Симхат-Тора; трубить в <i>шофар</i> – одна из основных заповедей осенних праздников.	שופר
Шмини Асерет рл.	Шмини Ацерет	Шмини Ацерет - «Шмонэ Эс-рэ» – самостоятельный праздник, он происходит на восьмой день после Суккот, в этот день едят в <i>сукке</i> , произносят Кидуш и т.д. Шмини Ацерет и Симхат-Тора на Земле Израиля празднуются 22-23-го Тишри.	שמיני עצרת, ש"ע וש"ת (בתאריך כ"ב בתשרי)
шобот	шабат	суббота – седьмой день недели Число семь – сакральное число, намекающее на день Бога – Шабат-Суббота, в этот день занимаются делами Бога, т.е. самосовершенствуются и читают Тору; от ивритского <i>шабат</i> : перестал, прекратил; слово <i>шабат</i> – в русском языке превратилось в «шабаш», т.е., «кончай, прекращай работу».	שבת שבת
шоботи (шобот һәтон-һәрүс)	ём шабат, шабат хатан	<i>традиционный, субботний, национальн.</i> семейный праздник, в первую субботу после свадебной церемонии: «поздравление молодым» Родственники жениха приглашают родственников невесты (в основном, женщин), те, в свою очередь, приносят подносы с подарками (<i>табағһо</i>), национальными блюдами и сладостями. Этот <i>традиционный, субботний, национальный</i> семейный праздник также справляют в первую субботу после торжеств обрезания, <i>бар-мицвы</i> и <i>бат-мицвы</i> ; в последнее время все «шоботи» празднуют в ресторанах.	שבת, יום שבת חתן
шоботһо шоботә- годул рл.	шабатот шабат һагадоля	четыре субботы – календарный месяц большая, главная, последняя суббота праздничного месяца или года; перед праздником Пейсах	שבתות שבת הגדולה
шобот-һүлү (һили)	хилел шабат	нарушение канонов субботы или еврейских праздников	חילול שבת
шовол, шовол ән ғобо	шовал, сарваль	1. штаны; 2. юбка – штаны; шаровары – нижняя часть национальной одежды, ширина штанины от 4 м. до 12 м., а иногда достигает 24 м.; <i>сравн. со</i>	שובל, סרוול

шоґолим, «Шоґолим»	шкалим	шлейфом; 3. комбинезон; 4. шлейф 1. шекель – деньги; 2. количество пожертвований для бедных; 3. «Шкалим» – притча о том, как г. Хеврон купили за чetyреста шекелей посланец с доброй вестью; спаситель	שקלים
шолийəḥ <i>рл.</i>	шолиях	мир, согласие, здоровье, благополучие, приветствие, пожелание мира	שליח
шолум (шолуми)	шалом	охранник, страж	שומר
шомер	шомер	служитель синагоги, служба	שמש
шомош	шамаш	раввин – резник, осуществляющий забой скота и птицы по законам иудаизма	שוחט
шохэт	шохэт	слова – пожелания благодарности, согласия: 1. спасибо, 2. благодарю, благодать, благодарность; 3. хорошо, хороший; хорошее	שוכרן, שוכור
шунə	шəнаḥим, шенав, шен	1. гребешок, гребень-расческа с зубцами (из слоновой кости); 2. зубцы; клыки	שיניים, שן שנהב
Шүшəн	Шошана	1. Шушана – женское имя; 2. названия цветов: крин, лилия, роза; 3. шошоан – музыкальный инструмент, похожий своей формой на лилию	שושנה
Шүшəн-Пурим	Шушан-Пурим	1. женское имя; 2. праздник Шушан-Пурим; <i>см.</i> һомуну	פורים, שושן-פורים
шəḥəм	нерот	субботние свечи; возвещать наступление субботы и праздников светом свечей – одна из особых заповедей, данных женщине; эта заповедь называется <i>адлакат анерот</i>	נרות שבת, הדלקת נרות
шоботи	шабат, адлакат нерот		

Выполняя эту заповедь, еврейские женщины приносят свет и благословение в мир и, в частности, в свой дом. Свечи зажигают за 18 минут до захода солнца. Но ни в коем случае их не зажигают после установленного времени. Замужние женщины зажигают, как минимум, две свечи. Существует обычай прибавлять по одной свече на каждого ребенка в семье (и пусть вам понадобится много свечей!). Девушки и девочки старше трех лет зажигают одну свечу, вплоть до замужества. Есть мнение, что женщина, которая встречает субботу не у себя дома, должна зажигать только две свечи. Но, если она находится дома у матери или свекрови, то должна зажигать обычное количество свечей; *см.* шобот

шəḥəдү(тү)	шед	бес, черт, злой дух	שד
шəвḥə	швуа	зарок, клятва, присяга	שבועה
шəвə	шəвə, шеба	агат (shebo) – полудрагоценный камень	שבו

(Исх. 28:19). Агат, поделочный камень, восьмой в наперснике иудейского первосвященника. В древности ценился высоко, однако, теперь вообще не причисляется к драгоценным камням. Горские евреи носят кольцо или

ожерелье из агата, а бусину из агата нанизывают на нить и завязывают на запястье младенца, или надевают на булавку и прицепляют, как амулет *от сглаза*, на детскую одежду. Считается, что черный агат защищает от опасности, отстраняет колдунов, отводит порчу. Но он же и ввергает в печаль. Его кладут в рот больному, когда того мучит жажда.

шэгга	шэага	громкий смех, хохот рев; <i>срав.</i> рык	שאגה
шэир	шира	стих, стихотворение	שירה
шэиро	ширим	поэзия	שירים
шэир	мешорэр	поэт	משורר
нувистэгор			
шэк	шекер	1. сомнение, скептик, подозрение, вера в приметы; 2. суеверие, примета	שקר
шэккүл	шеккул	1. взвешивание; 2. оценивание, оценка, обдумывание, аргументация; 3. сомнение, суеверие, загробный мир; 4. жизнь, образ	שיקול
шэккүли тов <i>рл.</i>	шеккүлютов	1. всё хорошо; 2. загробный мир; сомнение, суеверие	שכול טוב
шэкэр	сукар	1. сахар, сладкий; 2. <i>фраз. срав.</i> говорят про детей: сладкий, сладкая	סוכר
шэкэри	сукари	1. сладкий; сахарный; 2. сахарный диабет	סוכרי
Шэлмүнэ	Шломо	Соломон – третий царь еврейского народа, о его мудрости сложены легенды. Царь Соломон – легендарный	שלמה
Милих	Һа-Мелех		המלך

правитель объединённого Израильского царства в 965-928 гг. До н.э., в период его наивысшего расцвета. Сын царя Давида и Вирсавии (Бат-Шевы), его соправитель в 967-965 гг. До н.э. Во время правления Соломона в Иерусалиме был построен Иерусалимский храм. Бог дал Соломону царствование, при условии, что тот не будет отклоняться от служения Богу. В обмен на это обещание, Бог наделил Соломона невиданной мудростью и терпением. По преданию, царь Соломон (*Шэльмүнэ Милих*) соткал ковёр в тюрьме, и по рисунку ковра, сотканного царем, узнали о его местонахождении и спасли его.

шэм	шэм	имя; <i>Шем</i> – имя Всевышнего	שם
шэмс, шэмш <i>рл. ар. ар.</i>	шэмэш	солнце; солнце ассоциируется с именем Всевышнего	שמש
шэм Эдиной	шэм Адонай	имя Всевышнего	שם אדוני
Шэмәһ,	«Шма	<i>Молитва – обращение к Всевышнему:</i>	שמע
Исроил	Исраэль	«Шма Исраэль Адонай» - слушай	ישראל
Эдиной <i>рл.</i>	Адонай»	Исраэль. <i>Эту молитву произносят, прикрывая глаза ладонью правой руки:</i>	אדוני

«Шма исраэль, адонай элоһэйну, адонай эхад! (*Шепотом*) Барух шем кавод мальхуто леолям везд. Вэ-аһавта эт адонай элоһэйха. Бэхоль-левавэха увхоль-нафшэха увхоль мэодэха. Вэһаю һадэварим һазле - ашэр анохи мэцавэха һаём - аль-левавэха. Вэшинантам ле-ванэха, вэдибарта бам. Бэшивтэха бавэйтэха, увлехтэха вадэрэх, увшохэха увкумэха. Укшартам

леот альядэха, вэһаю летотафот бэн эйнэха. Ухтавтам аль-мэзузот бэтэха увишгярэха».

шэрик	шутаф	партнер, компаньон	שותף
шэрэһо	иша раа	плохая, злая женщина	אישה רעה
шәһәр	шаарим, шаар, ир	1. город (<i>шэ-эр, ир</i>); 2. <i>шар</i> – городские ворота (каждый город начинается с ворот – входа)	שערים, שער, עיר
шәхинэ	шхина	незримое божественное присутствие	שכינה
шәш,	шәш,	шесть, шестой	שש,
шәшими	шиши		שישי

Ә

эбрэг	борэг	1. стрелка от часов; 2. винт	בורג
эбә	аба	обращение к отцу	אבא
эвир	авир	атмосфера, воздух	אוויר
эвлад,	елед,	дитя, ребенок, сын, дочь, внук; дети,	ילד, ילדים
эвлодһо аз.	еладим	потомство (<i>эвлод дб.</i>)	
эвәл	аваль	но, однако; в начале, сначала	אבל
ә гәнһидим	бэ ган эдэн	<i>фраз. молитва – прощание с умершим:</i>	מנוחת גן-
ғисмәт гәрдо		чтобы его душа вознеслась в рай	עדן (ז"ל)
әғай	алеуми	1. <i>фраз.</i> национальный, нация, мир;	הלאומי
һиломи рл.		2. вселенная, «владыка вселенной»	
эгәр	агав	если, к слову, кстати	אגב
Әдиной	Адоной	Всевышний	אדוני
эзоһут эн	(теудат)	<i>фраз.</i> 1. <i>мольба:</i> «молю, ради Бога, ради имени Всевышнего»; 2. <i>обещание:</i> «с помощью Его имени и благословением Всевышнего – обещаю ...»; 3. <i>клятва, удостоверенная, благословленная, закреплённая Его именем:</i> «клянусь Богом!»; «клянусь именем Бога!»	תעודת זהות (השם)
Худо	зеһут Һа-Шем		
эз сохут	бэ зхут	с помощью	בזכות
эз сохут эн	бэ зхут	<i>фраз. клятва – обещание:</i> разрешение, благословение, с помощью Самого Всевышнего или ради Него	בזכות השם
Худо	Һа-Шем		
элбәт	бетах	да, конечно, несомненно; что- либо подтвердить (<i>һәлбәт</i>)	בטח
әллә ар.	әллә, алла	<i>междометие:</i> ой! О Боже! Бог мой!	אללה
Әлул, Олүл	Элуль	двенадцатый месяц евр. календаря;	אלול

Элуль – (двенадцатый месяц евр. кален.), август – сентябрь, соответствует созвездию Девы Западного Зодиака и колену Гада. Элуль – месяц Слехот -

«Сэлһүт»- месяц прощения, в нем нет праздников, все эти дни евреи молятся, раскаиваясь, просят Всевышнего простить их грехи.

элэфбит	алефбэт	алфавит: от <i>алеф</i> до <i>бет</i> , от А до Я	אלף בית
эма ар.	има	мама	אמא
э Мисраим дарим	Бэмицрам	<i>фраз. перен.</i> страдаем, как в Египте, живем в галуте, мучении, изгнании, в плену	במצריים
э мугуми (мигви, миҕви)	амок, амука	1. в глубину, глубокий, глубоко; 2. миква; см. миғвэ, давла	עמוק עמוקה
энтиға	антика, атика	1. антик, антиквар, античная, старый, старинная вещь; отличный, редкий, ценный; 2. название антикварного, старинного ковра высшего качества	ענתיקה, עתיקה
эрэги	алкооль, арак	водка, алкоголь, спирт	אלכוהול, ערק
эсбэр	һесбер, леасбир	наизусть; объяснить, объяснение, разъяснить	הסבר, להסביר
эсрог, этрог	этрог	цитрон – (<i>этрог</i>) – цитрусовый плод, похожий на крупный лимон с пупырышками, один из 4-х растений, атрибут ритуального обряда в празднике Суккот; см. лулав	אתרוג
эфгон	афганистани	афганец; афганский язык (<i>зуһун афгони</i>)	אבגניסטאני
эфилу	афилу	если, даже, хотя бы	אפילו
эхир (эхир)	ахарей ахарон	после, позади, последний; конец	אחרי, אחרון
эхирники	ахэр	счастье, исполнение желания и всё хорошее до конца	אחר
эһад	эхад	один, некто	אחד
эшкәнэзи	ашкенази	европейский еврей	אשכנזי
эшк (эшг), эшклү	эш, нэшэв	влюбленность, любовь; огонь любви, огненная страсть	אש

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Абрамов Х.И.** Краткий словарь иудаизма. Израиль, Хайфа, 2006.
- Абрамов Х.И.** Горские евреи Кубы (Азерб.). Израиль, Хайфа, 2004.
- Агарунов М.Я.** Язык горских евреев. Еврейско-русский словарь, на основе латиницы. Библиографический указатель. Баку, 2005.
- Агарунов Я.М.** Большая судьба маленького народа. Москва, 1995.
- Татско (еврейско) - русский словарь.** Москва, 1997.
- Анисимов И.Ш.** Кавказские ЕВРЕИ-ГОРЦЫ. Издание осуществлено при поддержке Группы ЗАР, Московской религиозной общины горских евреев «Бейт Талхум», Российского фонда сохранения и развития еврейской культуры, в память основателя фонда известного мецената Т.Г.Гуршумова. Издательство «Наука», Москва, 2002.
- Анисимов И.Ш.** Драма - В ГОРАХ ДАГЕСТАНА, написана в 1918 г. Издана под общей редакцией и художественным оформлением Ф. Юсуфовой. Израиль, 2003.
- Биньяминов А.И.** История кавказских евреев – энциклопедический словарь. Израиль, 2006.
- Давидов А.** «Мишлей». Книга царя Соломона. Иерусалим - «Красная Слобода» - Москва, 2007.
- Дадашев М.Б.** Русско-татский (горско-еврейский) словарь. «Собрание» Москва, 2006.
- Изгияева Э.Б.** Татско-русский и русско-татский СЛОВАРЬ. Татский язык горских евреев Кавказа. Махачкала, 2005.
- Книга БЕРЕШИТ «ЧЕРНЫМ ОГНЕМ ПО БЕЛОМУ ОГНЮ», с избранными комментариями Раби РАМБАНА.** Издана Акифом Гилаловым. Гл.ред. Цви Патлас. Издательство «ПАРДЕС». Израиль, 5767-2007.
- Миллер В. Ф.** Очерк фонетики еврейско-татского наречия. М., 1900.
- Татские этюды. Ч. II. Опыт грамматики татского языка.** Тр. Лазаревского ин-та вост. языков. Вып. 26. М., 1907.
- Мирзоев (Евдаев) Г.Б.** МОЙ ЗАВЕТ. ПРЕЗУМПЦИЯ СПРАВЕДЛИВОСТИ. Типография «Наука». Москва, 2007-2008.
- Ожегов С.И.** Орфографический словарь русского языка. Гепта-Трейд, Москва, 1995.
- Д-р Подольский Б., д-р Прокофьев Д., Уваль Э.** Словарь современного иврита. Русско-ивритский и Иврит-русский. «Рольник», Тель-Авив, 1993.
- ТАНАХ – ТОРА (Пятикнижие), НЭВИИМ (Пророки), КТУВИМ (Писание).**

Черный Юда. Горские евреи – Кавказцы горцы. Сборник сведений, исследований и материалов. Vnn III – Тифлис, 1869-1870.

Шамаев Р.Ш. Овурд таза бәһәрһо. США, Нью-Йорк, 2006.

Юсуфова Ф.Б. Золотые россыпи. – Зарһой сүрхи. Толковый словарь языка горских евреев в четырех частях. Типография МАК, Израиль, 2009.

Якубов Ш.Б. Горские евреи из Ширвана и азербайджанцы. Тель-Авив, 2004.

ЭЛЕКТРОННАЯ ЕВРЕЙСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ.

Ассоциация по изучению еврейских общин основана в Иерусалиме в 1957 г. Создана на базе Краткой еврейской энциклопедии, изданной в Иерусалиме в 1976-2005.

Поисковые интернет-сайты; Сайты горских евреев:

www.kuba4.narod.ru - Куба; www.baku.ru - Баку;

www.jewish.ru.history; www.druzya.com - Израиль;

www.kavkaz.org.il; www.radio-kavkaz.com - Израиль;

www.moutan-jews.co.il - Израиль; www.nalchane.de - Германия;

www.juhuro.com - США; www.gorskie.ru - Москва;

www.stmegi.ru - Москва; GJDate.com-Gorskiy Juhuro Kafkasi People All Over The World, Webmaster Russell.

